



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIOHUMANÍSTICA
TÍTULO DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

El juego lingüístico en la obra literaria “*Pequeña, pequeña y el cazador cazado*” del escritor ecuatoriano contemporáneo Francisco Delgado Santos

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: Chimbo Machoa, Maryory Piedad

DIRECTORA: Espinosa Ramírez, María del Carmen, Mg

CENTRO UNIVERSITARIO COCA

2015



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2015

APROBACIÓN DE LA DIRECTORA DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Mg

Carmen Espinosa

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación, denominado El juego lingüístico en la obra literaria “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado” del escritor ecuatoriano contemporáneo Francisco Delgado Santos, realizado por la profesional en formación **Chimbo Machoa Maryory Piedad**; ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Coca, Julio 2015

.....

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, **Chimbo Machoa Maryory Piedad**, declaro ser autor(a) del presente trabajo y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, concepto, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

f.....

Autora: Chimbo Machoa Maryory Piedad

Cédula: 150064446-1

DEDICATORIA

Este trabajo investigativo sobre la belleza literaria que entraña el juego lingüístico de un ecuatoriano de cepa, como Francisco Delgado Santos en su obra literaria “pequeña, pequeñita y el cazador cazado”, lo dedico a mi familia y a toda la niñez y juventud, para que cada vez que lean disfruten de la magia de las palabras que traen los textos literarios.

Maryory Chimbo

AGRADECIMIENTO

Primeramente me gustaría agradecer a Dios por permitirme llegar donde he llegado, porque hizo realidad mi sueño anhelado.

Las personas notables como directivos y docentes de la Universidad Técnica Particular de Loja, que entregaron todos sus conocimientos para cumplir mis ideales profesionales, se merecen mis agradecimientos imperecederos.

A mi esposo, compañeros y compañeras estudiantes que logramos construir aprendizajes al amparo de los libros y las orientaciones de nuestros tutores de la Universidad Particular de Loja y en especial mi Directora de Tesis Dra. María del Carmen Espinosa.

Maryory Chimbo

INDICE DE CONTENIDOS

CONTENIDOS	PÁG
CARÁTULA.....	I
APROBACIÓN DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA.....	II
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	III
DEDICATORIA.....	IV
AGRADECIMIENTO.....	V
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	VI
ÍNDICE DE GRÁFICOS.....	VII
RESUMEN.....	1
SUMMARY.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO I	
MARCO TEÓRICO 5	
1.- La Narratología.....	6
1.1. Consideraciones generales sobre la Narratología.....	6
1.2. Concepto de Narratología.....	7
1.3. Características de la Narratología.....	9
1.4. La Literatura Infantil y Juvenil.....	11
1.4.1. Importancia de la Literatura Infantil y Juvenil.....	11
1.4.2. Definición de Literatura Infantil y Juvenil.....	13
1.4.3. Características de la Literatura Infantil y Juvenil.....	15

1.4.4. Importancia de la creatividad en la Literatura Infantil y Juvenil.....	18
1.4.5. El humor en la Literatura Infantil y Juvenil.....	20
1.4.5.1. El humor literario.....	22
1.4.6. El juego lingüístico.....	23
1.4.6.1. Definición de juego lingüístico.....	25
1.4.6.2. Importancia del juego lingüístico.....	26
1.4.6.3. Formas y figuras literarias para desarrollar el juego lingüístico.....	29
1.4.6.3.1. Tautogramas.....	29
1.4.6.3.2. Trabalenguas.....	30
1.4.6.3.3. Textos mono vocálicos.....	31
1.4.6.3.4. La tilde.....	31
1.4.6.3.5. Tantanes.....	32
1.4.6.3.6. Silabeando.....	32
1.4.6.3.7. Signos de puntuación.....	33
1.4.6.3.8. Onomatopeyas.....	33
1.4.6.3.9. Ruidos, sonidos, voces humanas y de animales.....	33
1.4.6.3.10. Acróstico.....	34
1.4.6.3.11. Retruécano.....	35
1.4.6.3.12. El calambur.....	35
1.4.7. Personaje literario.....	36
1.4.7.1. Tipos de personajes.....	36
1.4.8. La importancia de la empatía en la literatura.....	38

1.4.9. La comprensión lectora.....	40
1.4.10. Principales tendencias de la literatura infantil y juvenil.....	44
1.4.10.1. La tendencia de la fantasía.....	47
1.4.10.1.1. Reescritura actual del cuento maravilloso tradicional.....	47
1.4.10.1.2. Cuento maravilloso actual.....	47
1.4.10.1.3. Cuento infantil moderno.....	47
1.4.10.1.4. Relato fantástico moderno.....	48
1.4.10.1.5. Historias disparatadas y sin sentido.....	48
1.4.10.1.6. Relato de ciencia ficción.....	48
1.4.10.2. La tendencia del realismo.....	49
1.4.10.2.1. Realismo psicológico familiar.....	49
1.4.10.2.2. Realismo social y crítico.....	49
1.4.10.2.3. Relato humanístico.....	49
1.4.10.2.4. Relato de aventura.....	50
1.4.10.2.5. Novela histórica.....	50
1.4.10.2.6. Novela policiaca y de misterio.....	50
1.4.11. Principales exponentes de la Literatura Infantil y Juvenil en el Ecuador.....	50
1.4.12. Los protagonistas del desarrollo de la Literatura Infantil y Juvenil en el Ecuador	52
1.4.13. La literatura infantil actual.....	54
CAPÍTULO II	
DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN.....	56
2. Metodología.....	57

2.1. Marco metodológico.....	57
2.1.1. Tipo de investigación.....	57
2.1.3.1. Metodología de la investigación.....	57
2.1.3.2. Técnicas de la investigación.....	58
2.1.3.3. Instrumentos de la investigación.....	58
CAPÍTULO III	
VIDA Y OBRA DEL AUTOR.....	59
3. Francisco Delgado Santos y su narrativa	60
3.1. Biografía.....	60
3.2. El autor en sus inicios.....	61
3.3. Su obra o producción literaria.....	62
3.4. Característica de la narrativa de Francisco Delgado Santos.....	64
3.5. Análisis del texto narrativo de la obra literaria "Pequeña, pequeña y el cazador cazado".....	65
3.5.1. Narrador.....	66
3.5.2. Tiempo.....	67
3.5.3. Espacio.....	68
3.5.4. Personajes.....	68
3.5.5. Argumento.....	70
3.5.6. El juego lingüístico en la obra literaria "pequeña, pequeña y el cazador cazado".....	72
3.5.6.1. Alegoría.....	73

3.5.6.2. Aliteración.....	74
3.5.6.3. Alusión.....	74
3.5.6.4. Anagrama.....	74
3.5.6.5. Antropomorfismo.....	75
3.5.6.6. Antítesis.....	75
3.5.6.7. Asíndeton.....	75
3.5.6.8. Bildungsroman.....	75
3.5.6.9. Cacofonía.....	76
3.5.6.10. Cesura.....	76
3.5.6.11. Caracterización.....	76
3.5.6.12. Conflicto.....	76
3.5.6.13. Connotación.....	77
3.5.6.14. Consonancia.....	77
3.5.6.15. Denotación.....	77
3.5.6.16. Escena retrospectiva.....	77
3.5.6.17. Contraste.....	78
3.5.6.18. Hipérbaton.....	78
3.5.6.19. Hipérbole.....	78
3.5.6.20. Imágenes.....	78
3.5.6.21. Ironía.....	79
3.5.6.22. Metáfora.....	79
3.5.6.23. Onomatopeya.....	79

3.5.6.24. Paradoja.....	79
3.5.6.25. Falacia patética.....	80
CONCLUSIONES.....	85
RECOMENDACIONES.....	86
BIBLIOGRAFIA.....	87
ANEXOS.....	90
Entrevista a Francisco Delgado Santos.....	91
Análisis crítico de la entrevista a Francisco Delgado Santos.....	98

INDICE DE GRÁFICOS

GRÁFICO I: Proceso de comprensión lectora.....	40
--	----

RESUMEN

Este estudio investigativo sobre el juego lingüístico en la obra literaria "*Pequeña pequeñita y el cazador cazado*" de Francisco Delgado Santos se propone analizar y descubrir lo hermoso de jugar con las palabras que dan vida a los personajes, en la actualidad resulta mucho más complicado que los niños y los jóvenes lean porque la invasión tecnológica desvía este interés hacia el facilismo de las imágenes y el sonido.

Para competir con los medios es necesario aprender a crear imágenes y sonidos con las palabras escritas, o utilizando el juego lingüístico, en este caso con los cuentos infantiles.

Este proyecto trata de descubrir cómo el autor muestra también su acumulación de experiencias para demostrar que entre la fantasía y la realidad no existe ninguna barrera infranqueable.

A partir de algunas concepciones sobre la narrativa, las características de la Literatura Infantil y Juvenil y la ejemplificación de varias figuras literarias, se llega al análisis de esta obra literaria para establecer cómo Francisco Delgado Santos utiliza el juego lingüístico para estimular la lectura y crear imágenes literarias para darle belleza al texto.

PALABRAS CLAVES: Juego Lingüístico, narrativa, figuras literarias

SUMMARY

This research study on the language game in the "tiny little hunted and the hunter" literary work of Francisco Delgado Santos intends to analyze and discover the beauty of playing with words that give life to the characters, today is much more complicated than Children and young people read because the technological invasion diverted this interest to the easy of images and sound. To compete with the media must learn to create images and sounds with written words, or by using the language game, in this case with fairy tales.

This project aims to discover how the author also shows the accumulation of experiences to show that between fantasy and reality there is no insurmountable barrier.

From some ideas about the narrative, the characteristics of Children's Literature and modeling of various literary figures, one arrives at this literary analysis to establish how Francisco Delgado uses the language game Santos to encourage reading and create images to give beauty to literary text.

KEYWORDS: linguistic play, fiction, literary figures

INTRODUCCIÓN

Mucho se ha comentado sobre la belleza de la lengua castellana, tanto hablada como escrita. Es una de las formas de comunicación que utiliza la Literatura para expresar sentimientos, emociones, pasiones y todo lo que el ser humano quiere y necesita comunicar a los demás.

En la obra literaria *Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado* nos demuestra un conocimiento profundo sobre las figuras literarias y mucha versatilidad en el juego lingüístico o juego de palabras, que en una forma amena va construyendo para transportar al lector desde el principio hasta el final de la historia.

Por esta razón el análisis sobre el juego lingüístico en la obra *Pequeña, Pequeñita y el cazador cazado* de Francisco Delgado Santos ayuda a descubrir las cualidades que identifican lo exquisito de la literatura infantil y juvenil del autor, mediante el uso del juego de palabras en la narración y/o figuras literarias, porque tanto sus poesías como sus narraciones o relatos, plasmados en cuentos o novelas, permiten el disfrute de la lectura.

En este trabajo investigativo, el **Capítulo uno** describe la temática básica sobre narratología: el concepto, las características, la importancia, definición y características de la Literatura Infantil y Juvenil, la creatividad, el juego lingüístico: definición y características, así como varios ejemplos sobre esta destreza literaria. También se analiza someramente sobre los personajes literarios, la empatía, los protagonistas de la Literatura Infantil y Juvenil en el Ecuador y las principales tendencias actuales de la Literatura Infantil y Juvenil

En el **Capítulo dos**, se expone sobre el Diseño General de la Investigación, cuyo proceso tiene que ver con la investigación literaria con enfoque cualitativo.

En el **Capítulo tres**, se detalla sobre la vida y obra de Francisco Delgado Santos y su línea literaria en el Ecuador, para luego realizar un estudio pormenorizado del juego lingüístico de la obra literaria *“Pequeña, pequeñita y el cazador cazado”*.

Finalmente se concluye con respecto a este estudio investigativo, cómo Francisco Delgado Santos dotó a los personajes principales y secundarios de una identidad profundamente humana, solidaria e inteligente con la finalidad de brindar al lector diferentes pautas que pueden servir para futuros estudios investigativos dentro de la Literatura Infantil y Juvenil, a través de un divertido juego de palabras como adivinanzas y acertijos, resaltando de esta manera una cultura de paz y buen vivir.

Como respaldo sobre las fuentes de consulta, se anota todas las referencias bibliográficas relacionadas al tema de estudio investigativo.

PLANTEAMIENTO Y JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

En la actualidad resulta difícil que los niños y jóvenes dediquen unos minutos de su tiempo a la lectura ya que la tecnología de hoy en día desvía este interés hacia el facilismo de las imágenes y el sonido, por lo tanto para competir con esos medios es necesario aprender a crear imágenes y sonidos con las palabras escritas, utilizando el juego lingüístico, en este caso con los cuentos infantiles, por lo que se necesita de mucha creatividad.

Consecuentemente, es importante conocer cómo un adulto puede escribir algo que deleite y tenga empatía con los niños, porque hay una gran diferencia de edad y un espacio-tiempo muy complejo, ya que los niños tienen una forma de expresión muy particular en cada periodo de la infancia.

En este proyecto trata de descubrir cómo el autor muestra también su acumulación de experiencias para demostrar que entre la fantasía y la realidad no existe ninguna barrera imposible.

La obra “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado” de Francisco Delgado, contiene ese juego lingüístico y la combinación maravillosa de personajes, que nos transporta a vivir el cuento, y por lo tanto, nos gusta.

Francisco Delgado Santos puede lograr este efecto, utilizando la palabra escrita, produciendo en el lector la magia que aprehende, recuperando la pasión en la lectura que siempre ha estado presente en el espíritu de nuestros niños, especialmente en la tradición oral

que es quizá uno de los cometidos más decisivos que pueda realizar la literatura en beneficio de la niñez.

OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

Objetivo general

Realizar el análisis de la obra literaria “Pequeña, Pequeñita y el cazador cazado”, del escritor Francisco Delgado Santos a través del juego lingüístico para estimular la lectura, creando imágenes literarias y dándole belleza al texto literario

Objetivos específicos

- Identificar las diferentes formas y figuras literarias en el juego lingüístico, en los personajes de la obra *Pequeña, pequeñita y el cazador cazado* de Francisco Delgado Santos
- Identificar el juego de palabras más usado en el desarrollo de la historia de la obra literaria *Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*.
- Descubrir la identidad de los personajes y el juego lingüístico, en el desarrollo del conflicto o historia en la obra literaria *Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*

CAPÍTULO I
MARCO TEÓRICO

1. La Narratología

1.1. Consideraciones generales sobre la narratología

Cuando se habla de la narrativa como uno de los géneros literarios, inmediatamente se vincula con el cuento, la fábula o la novela.

López, A. (2013), manifiesta que “Los géneros son conceptos abstraídos de una realidad histórica pero la historia, que es cambio incesante, no va inmovilizarse para obedecer a la idea fija de un preceptista... Teóricamente, un género no existe; históricamente sí. A lo largo de la historia se han acumulado millones de obras literarias. No hay más remedio que ordenar de algún modo ese caos. Con tal propósito, de las obras abstraemos características comunes y formamos conceptos”.

Como se puede constatar, la realidad histórica es dinámica pero por esa misma razón tiene cambios y sería un error literario si a cada proceso no se le extrae “las características comunes” de cada escritor en cada género, que a veces pasa a convertirse en modelo o paradigma literario, para luego generalizar y formar conceptos que forman parte de la cultura literaria.

Con esta consideración general sobre narratología ya se puede identificar algunos elementos de juicio que abren la posibilidad de elaborar conceptos sobre narratología, entendiéndose concepto como una construcción mental que permite comprender las experiencias de diferentes escritores a través de la historia, en interacción constante con su entorno o contexto literario.

1.2. Concepto de narratología

De acuerdo a Manuel Corrales pascual (1998), "Un texto narrativo es un texto que cuenta cosas... Los textos narrativos comienzan de muchas maneras; pero todos cuentan algo que ha sucedido, real o imaginariamente".

En principio, en este concepto ya se puede intuir que en narratología es necesaria una historia real o imaginaria que tiene comienzo y fin.

Antonio Partí Infante y Javier Gómez Felipe. (2002), manifiestan que; "Narratología es la disciplina que se ocupa del discurso narrativo en sus aspectos formales, técnicos y estructurales. En definitiva, es la teoría de los textos narrativos (y de ciertos aspectos de los textos teatrales)".

Cabe puntualizar que todo discurso narrativo siempre tiene una trama y un argumento que como característica común debe ser interesante para el que lo lee, escucha u observa. (También el micro relato porque la trama no es más que la historia y el argumento, algo sobre lo que se cuenta, al respecto Literaturas (2008, febrero 2015) *Cómo escribir un micro relato* recuperado 15 de septiembre 2015 de <http://www.literautas.com/es/blog/post-8711/como-escribir-un-microrrelato/>: La estructura perfecta para un micro relato consiste en lo siguiente:

empieza intrigando al lector, lánzalo en medio de una acción o una imagen evocadora que le lleve a seguir leyendo porque quiere saber qué ocurre. Es como un misterio. El lector sigue leyendo y se encuentra, de repente, con un giro o un final sorprendente, algo que arroja luz sobre las palabras anteriores y lo deja noqueado. Finalmente, la última frase lo invita a la reflexión. El autor sabe que estas son exigencias literarias que tiene que cumplir para que su texto narrativo sea atractivo.

La definición de texto narrativo, es aquel que incluye el relato de acontecimientos que se desarrollan en un lugar a lo largo de un determinado espacio temporal. Dicho relato incluye la participación de diversos personajes, que pueden ser reales o imaginarios.

Mike Bal (1990). dice que; “La narratología es la teoría de los textos narrativos. Una teoría se define como un conjunto sistemático de opiniones generalizadas sobre un segmento de la realidad. Dicho segmento de la realidad, el corpus, en torno al cual intenta pronunciarse la narratología, se compone de textos narrativos... Un texto es un todo finito y estructurado que se compone de signos lingüísticos. Un texto narrativo será aquel en que un agente relate la narración”.

Es importante resaltar que corpus literario no puede ser cualquier escrito o narración, sino aquella narración estructurada de forma técnica, que utiliza los signos lingüísticos (el juego lingüístico) para recrear la realidad o la ficción y que está abierto a la crítica literaria.

Picture Me (2010), manifiesta que: “narratología es el estudio de los elementos fundamentales de la narración, sus estudios se concentran en las características fundamentales de: narrador, personajes, tiempo, espacio, trama-fábula”.

También Alcalá Arévalo Purificación (1998), aporta un criterio interesante sobre la narración: “La historia se refiere a la narración de los sucesos en su orden temporal; mientras que el discurso implica los medios lingüísticos y recursos técnicos de los que se vale el autor para contar la historia y la trama. Para la transformación de la historia en discurso es necesaria una estructura formal que conlleva tres acciones por parte del novelista: la “moralización” o cuestión del punto de vista de la narración, la “temporalización” y la “especialización...”.

De esta manera, y cuando se habla de estructura y forma técnica de la narración, este concepto determina algunos elementos de la narración que luego serán considerados en el análisis literario.

1.3. Características de la narratología

A partir de las consideraciones generales y algunos conceptos sobre narratología es determinante que la narratología tenga su identidad propia que viene dada mediante los textos narrativos como diferencia de otros géneros literarios.

M. Corrales Pascual (1998) habla de cuatro ingredientes básicos de un texto narrativo: 1. Un (os) espacio (os), 2. Un (os) tiempo (s), 3. Un (os) personaje (s) y 4. Un (os) narrador (es); además manifiesta: “Cada uno de estos cuatro componentes tiene sus complejidades y sus problemas... Además de los cuatro ingredientes explicados, hay un quinto que es precisamente el que da a esta forma literaria llamado relato su carácter de tal, es decir, el que hace que un relato sea relato y no otra cosa (poema lírico, texto dramático, disertación académica, etc.). Ese ingrediente son los acontecimientos: las cosas que un relato se nos cuentan. Un acontecimiento es algo

que solo existe en el recurrir del tiempo. Cuando leemos y analizamos un relato, podemos preguntarnos cuántas cosas se cuentan en él (cuántos acontecimientos) y podemos también rotular con un título cada uno de esos acontecimientos”.

Al respecto Mike Bal (1990) manifiesta. “Un acontecimiento es la transición de un estado a otro... Actuar se define aquí como causar o experimentar un acontecimiento”, nos acerca más en términos generales a la comprensión de acontecimiento y dice: “El término “acontecimiento” hace referencia a un evento o hecho que sucede de manera repentina y que es generado por causas determinadas, al mismo tiempo que genera consecuencias y consiguientes acontecimientos encadenados”.

Se puede destacar que la importancia de los acontecimientos como elementos de la narración es su secuencia o encadenamiento de la historia. Se supone que cada acontecimiento tendrá un quiebre o rompimiento para dar paso al siguiente acontecimiento, que puede ser similar al anterior pero que no deja de tener un hecho particular, así mismo, cada acontecimiento es considerado como un hecho indivisible de la historia, cuyas causas y consecuencias son únicas e irrepetibles.

1.4. La Literatura Infantil y Juvenil

1.4.1. Importancia de la Literatura Infantil Juvenil

La trascendencia de la Literatura Infantil y Juvenil para el desarrollo del lenguaje escrito y hablado ha significado un cambio de paradigmas literarios que implica la consideración del público, los intereses y los contextos para los que se escribe.

Enrique Anderson Imbert (1979) dice: “Cuentos, cuentos, cuentos es lo que con más gusto he leído y con más ambición escrito. Esto desde niño. Ahora que soy viejo ¡Qué bueno sería, me dije, aprovechar mi doble experiencia de lector y escritor! Y me puse a improvisar unos ensayos breves sobre cuentos ajenos y míos. Con facilidad, con felicidad, me deslizaba cuesta abajo por el camino, cantando y borroneando páginas y páginas cuando, en una encrucijada, se me apareció el Demonio del Sistema: ¿Por qué, me tentó, en vez de dispersarte en reflexiones sueltas no te concentras en una sistemática descripción de todos los aspectos del cuento?...”

El pensamiento de este autor nos transmite lo importante o la “felicidad” que significa escribir el cuento dentro del género narrativo de la Literatura Infantil y Juvenil. Esto significa que no es cualquier texto narrativo el que debe pertenecer a este género, mucho más tratándose de escribir para niños y jóvenes. Inmediatamente surge la pregunta ¿Por qué no leen los niños y los jóvenes, acaso no se cumplen todos los aspectos del cuento, por ejemplo?

Laboratorio de Redes Esc. Agrotécnica de amaicha del valle (2009) dice: La literatura es un arte, el arte de la palabra que nos permite identificarnos y muchas veces expresarnos. Muchos de los escritores que se han dedicado a producir cuentos, novelas lo han hecho con el corazón, han dado testimonio de una época, creado mundos imaginarios, investigado para crear sus obras y por esto precisamente es que podemos decir que la literatura no son vanas palabras escritas en un libro.

Por lo tanto, la literatura infantil y juvenil tiene que cumplir con normas literarias para que sea interesante en sus diferentes formas: cuento, fábula, novela, etc.

Manuel Corrales (1998) cuando habla de ingredientes, organización y funcionamiento de un relato dice: “¿Qué hacen los personajes de un relato? Hacen muchas cosas. Hablan, escuchan. Duermen, velan, sueñan, trabajan, holgazanean, se divierten, sufren... Igual que los seres humanos de la vida real. Una diferencia fundamental: los seres humanos de la vida real somos de carne y hueso. En cambio, los personajes de una novela, por ejemplo, son criaturas hechas de tinta sobre papel, o, en los relatos orales, hechas de palabras, de frases pronunciadas por alguien. En una palabra: los personajes narrativos están hechos de LENGUAJE”.

Esto demuestra que la importancia de la Literatura Infantil y Juvenil no está solamente en la forma narrativa con la que se escribe sino en lo que se quiere comunicar al lector, y en las palabras que cobran vida cuando se narra.

Por estas razones se comprende que a través de la lectura constante el niño o joven aprende a expresarse mejor, adquiere un mayor vocabulario, una mejor ortografía, desarrolla su creatividad. Siente gusto por la lectura, que se convierte en un componente de aprendizaje, aún cuando a muchos estudiosos y escritores de la Literatura Infantil y Juvenil no les gusta relacionar con la Didáctica del Lenguaje.

De otra parte, Bonson Alcott (2011) expresa lo siguiente: “Cuando se habla de literatura, se piensa enseguida, obviamente, en libros. Los libros son un mundo que se nos abre, cuando vamos leyendo y descubriendo pensamientos, fantasías, ideas, planteamientos, etc.,... De distintos autores. La literatura, fundada en la lectura, claramente es una fuente de conocimiento inigualable”.

Especialmente en los procesos de aprendizaje, los docentes y estudiantes están convencidos que leer es otra forma de aprender y por lo tanto el que más lee, más aprende, y esto no es cuestión de didáctica.

1.4.2. Definición de Literatura Infantil y Juvenil

Atxgaga, Bernardo (1999). manifiesta: "Al hablar de literatura infantil, el peso de la balanza debería recaer en el primer término de la expresión, en el aspecto estrictamente literario. De lo contrario, si se comienza a separar terrenos, si se considera que el adjetivo infantil pesa más que todo lo demás y que escribir para niños es algo totalmente específico, entonces mal asunto".

Según este autor, no se debería definir por separado Literatura y luego los adjetivos calificativos de Infantil y Juvenil, porque seguramente rompería por la base el concepto literario, sin embargo esta definición parece estar en contra de la literatura estructuralista porque tiene restricciones en el análisis del lenguaje, la cultura y la sociedad y solo le interesa la Literatura como tal.

En ISSUU- 5 (2015), manifiesta que la Literatura Infantil y Juvenil "es aquélla que le gusta y es útil a los niños y jóvenes para construir sus metas de desarrollo, independientemente del fin con que se haya creado".

De acuerdo a Posada Díaz la Literatura Infantil y Juvenil cuestiona el concepto de Atxgaga porque este tipo de Literatura debe gustar y ser útil para los niños y jóvenes, por lo

tanto se cree que debe considerar un lenguaje adecuado para los niños y jóvenes, los intereses que predominen en ellos, que responda a la época en que se vive, que considere el entorno y que además responda a sus metas de desarrollo, entre otros aspectos.

También Minerva Sarabia Jiménez (2009), está de acuerdo con Posada Díaz y sostiene que: “Se entiende por Literatura Infantil y Juvenil la literatura dirigida hacia el lector infantil, más el conjunto de textos literarios que la sociedad ha considerado aptos para los más pequeños, pero que en origen se escribieron pensando en lectores adultos”.

En otro sentido del término, menos habitual, comprende también las piezas literarias escritas por los propios niños. Por otro lado, a veces se considera que el concepto incluye la literatura juvenil, escrita para y por los adolescentes; pero lo más correcto es denominar al conjunto literatura infantil y juvenil.

En Revista Bar, (2005), , “propone una definición de literatura infantil, por un lado, la comunicación literaria que se establece entre un escritor adulto y un lector infantil; por otro, la literatura que, además de proponer un entretenimiento artístico al lector, busca crear competencias (lingüísticas, narrativas, literarias, ideológicas...); una tercera acepción estaría relacionada con la perspectiva editorial: todo aquello que se publica en colecciones infantiles y juveniles (lo que decide el editor y el comprador)”.

En esta definición aparecen nuevos elementos o nuevas denominaciones a considerar en la Literatura Infantil y Juvenil: la comunicación literaria entre el escritor adulto y un lector infantil, entretenimiento, competencias lingüísticas, narrativas, literarias, ideológicas y otras, las

publicaciones o perspectiva editorial. En definitiva, la Literatura Infantil y Juvenil ha trazado su propia identidad.

1.4.3. Características de la Literatura Infantil y Juvenil

Los estudiosos de este género han descrito algunas características importantes de la Literatura Infantil y Juvenil que ayudan a identificar o descubrir sus propiedades para ser considerada como tal.

Las características más sobresalientes se pueden encontrar en los temas de acuerdo a la edad, el lenguaje y el estilo, la estructura, el espacio, el tiempo y los personajes, formato y edición, valores.

Hainoo, (2012) Todo lo que debes saber sobre Literatura Infantil, se encuentran algunas características como:

a) Los temas, con los cuales el niño debe estar íntimamente identificado: De 0 a 3 años: Temas monográficos y realistas: casa, escuela y familia. Libros para manipular, libros para juego visual. De 3 a 6 años: Pequeñas anécdotas correspondientes a experiencias vividas. Protagonistas que sean animales o niños que sean en quienes se puedan reconocer. Personajes y situaciones fantásticas: brujas, hadas y gigantes. Cuentos clásicos y populares. Textos pensados especialmente para la lectura y la escritura. De 6 a 8 años: cuentos de fantasía e imaginación con unidad temática.

La Literatura Infantil considera muchos aspectos en el desarrollo evolutivo del niño: el desarrollo físico-motor y psicomotor cuando se ofrece libros para manipular, el desarrollo cognitivo (atención, percepción, memoria y resolución de problemas) cuando organiza cuentos como crucigramas o pictogramas, el desarrollo emotivo y afectivo, cuando se identifica con los personajes, el desarrollo de la autoestima, el desarrollo social, el desarrollo lingüístico, estético y literario, el desarrollo moral (valores), el desarrollo creativo.

Además, de acuerdo a esta característica, la literatura para niños/as no solo depende de las letras escritas sino también de las ilustraciones, de esta forma a un niño/a que le guste la literatura desde muy pequeño/a será un gran lector y/o escritor cuando sea joven o adulto.

b) El lenguaje y el estilo: Debe ser asequible pero a la vez mágico. Las descripciones claras, ágiles y cortas. El vocabulario variado, adecuado, preciso e imaginativo. En definitiva, tiene que ser sencillo con frases cortas, y lo más importante, los personajes tienen que hablar como lo harían en la realidad (los personajes papás como papás, los personajes niño como niños, etc.)

El estilo y el lenguaje literario deberían cautivar a los lectores niños y jóvenes para incitar a introducirse en el mundo que ha creado el autor y que es distinto al suyo e inclusive que a través de la magia de la lectura sienta que puede predecir acciones de los personajes o escenarios. Esto solo se puede lograr vinculando la realidad con la fantasía mediante un estilo y un lenguaje adecuado.

c) La estructura tiene que ser simple y lineal, es decir, con planteamiento, nudo y desenlace. Esta estructura lineal puede ser normal, acumulativa y circular.

La narración para niños y jóvenes aunque sea lineal o simple debe propiciar la posibilidad de reconstrucción de lo relatado, su recreación con reinversiones, dando paso a

actividades estrechamente relacionadas con la capacidad de analizar y sintetizar para comprender y volver a crear. Por eso generalmente una persona que lee, casi siempre escribe.

d) Espacio. Este debe ser reconocible para el niño. Tiene que hacer referencia a aquellos lugares que le resulten familiares. Debe reconocerlos a la perfección.

Al igual que los demás elementos de la narración, es importante el espacio o el lugar donde se realiza la escena y las acciones, es el “nuevo mundo” para niños y jóvenes, por lo tanto tiene que relacionarse interiormente con su vivencia, para crear mediante la descripción el entorno que atrae y lo transporta a lo narrado.

e) El tiempo debe ser fijo, es decir, no se puede estar saltando de presente a pasado o futuro. Si esto fuese así, el niño perdería el hilo de la historia.

Cuando el niño se abstrae de lo que lee o de lo que le cuentan vive en el tiempo y en el espacio, se ubica entre la realidad y la fantasía, por lo tanto un cambio brusco en el tiempo le despertaría de ese “sueño” y empezaría a confundirse hasta perder interés por lo que lee o le narran.

f) Los personajes deben resultar familiares para el niño y sentirse identificado con el protagonista.

Los personajes son los que realizan las acciones que el autor tiene previsto en su historia y éstos deben lograr cierto nivel de empatía con el lector, para que a partir de esa identificación se interese por la historia, viva como suya e inclusive pueda recrearla.

g) Formato y edición. Los libros deben ser resistentes y flexibles con imágenes y letras grandes y llamativas. Las páginas pueden tener troquelados, texturas, etc. Poco texto.

Esta es una de las características de forma, muy importante a la hora de manipular el libro y considera las posibilidades visuales y motrices de los niños, por lo tanto el autor, aún cuando no lo hace directamente, debe requerir de su editorial estas condiciones.

h) Valores. Se deben tratar conceptos universales y positivos como el auto concepto y la autoestima entre otros.

Mediante la Literatura Infantil y Juvenil se abre la posibilidad de ayudar para que los niños y jóvenes tengan su auto concepto y descubran sus características físicas, intelectuales, afectivas, sociales y otras, que van cambiando a lo largo de su vida, ya que en la mayoría de veces los niños y los jóvenes se identifican con los personajes.

A partir de su auto concepto podrán fomentar su autoestima como el quererse y respetarse a sí mismo, tal como son. y consecuentemente respetar a los demás.

1.4.4.Importancia de la creatividad en la Literatura Infantil y Juvenil

En Literatura y en todas las acciones bellas realizadas por el ser humano siempre habrá una gran dosis de creatividad porque implica la entrega de algo de su yo, aún cuando mucho se puede cuestionar a partir de los planteamientos teóricos de la intertextualidad, sin embargo siempre habrá una parte de cada ser humano.

En el Diccionario Enciclopédico Ilustrado Océano (2008) “creatividad es producir algo de la nada, algo nuevo, inventar, introducir, componer o arreglar una cosa con belleza de la palabra, del sentimiento y del gráfico”.

La creatividad, denominada también pensamiento original, pensamiento creativo, inventiva, imaginación constructiva o pensamiento divergente, es la capacidad de crear, de innovar, de generar nuevas ideas o conceptos, o nuevas asociaciones entre ideas y conceptos conocidos, que normalmente llevan a conclusiones nuevas, resuelven problemas y producen soluciones originales y valiosas. La creatividad es la producción de una idea o un concepto, una creación o un descubrimiento que es nuevo, original, útil y que satisface tanto a su creador como a otros durante algún periodo.

Si se asocia este concepto a la literatura se puede afirmar que a través de esta disciplina se puede desarrollar especialmente la competencia comunicativa y dentro de ella la

competencia lingüística como parte del talento humano para la innovación y la expresión de su propio pensamiento.

En el siglo de la globalización y la tecnología se podría afirmar que ya no hay dueños del conocimiento y la información, entonces resulta mucho más difícil ser creativos. Ahí está el desafío más importante de la creatividad.

Para comprender mejor la importancia de la creatividad conviene revisar la siguiente posición teórica sobre este aspecto, la creatividad es una de las capacidades más importantes y útiles del ser humano porque es aquella que le permite, justamente, crear nuevas cosas e inventar nuevas cosas a partir de lo que ya existe en el mundo... La creatividad se relaciona entonces directamente con el acto de crear. Sin embargo, en la mayoría de los casos el concepto se relaciona con cuestiones artísticas, por ejemplo creatividad para crear una obra literaria, para pensar la historia y sus personajes, o para diagramar una nueva obra pictórica, etc. En este sentido, es común hablar de etapas en las cuales la inspiración y la creatividad de un artista se encuentran disminuidas, lo cual es normal. La creatividad se basa siempre en una idea abstracta y no concreta que puede estar inspirada por cosas, objetos o situaciones ya existentes. Así, la creatividad supone trabajar con lo que ya poseemos a nuestra disposición pero transformarlo (en mayor o menor medida) para crear con eso algo completamente nuevo. La creatividad es, a la vez, una proyección abstracta de algo que se puede llegar a construir, por lo cual siempre implica un ejercicio de mirar hacia un futuro a través de ese elemento que se crea.

Entonces, en literatura parece que nada es original y como ya se mencionó, la creatividad está cuestionada por la teoría de la intertextualidad o la relación de un texto oral o escrito con otros textos, sin embargo la creatividad estará presente aunque se creen cosas nuevas a partir de lo que ya existe en este mundo.

1.4.5.El humor en la Literatura Infantil y Juvenil

La literatura no puede escapar a la necesidad del humor como medio de goce y disfrute del lenguaje oral o escrito y es parte de las emociones y los sentimientos humanos que hacen más dulce lo que se escribe.

Para conceptualizar el humor es importante revisar algunas posiciones teóricas:

Hernández Muñoz Silvia (2012), manifiesta que: “El humor forma parte de la actividad esencial y exclusiva del ser humano, al igual que el pensamiento. No hay humor si no hay pensamiento. Sin embargo, encerrarlo en una definición resulta prácticamente imposible, no sólo en su concepto, sino en sus variedades. El sentido del humor es un término muy relativo, es casi indefinible e inabordable por naturaleza propia. Es compatible con gran variedad de argumentos y de actitudes. Depende de las culturas, de los momentos históricos, del nivel social, cultural y económico de cada persona”.

Resulta muy importante saber que el origen del término “humor”, nace de las características que los griegos daban a los seres humanos según las cualidades de su personalidad que tenían que ver con el (humor o bilis negra, bilis, flema y sangre), es decir una relación entre los humores y el carácter de las personas.

De otra parte, en la misma dirección electrónica citada en la página anterior también manifiesta: Así, aquellos individuos con mucha sangre eran sociables, aquellos con mucha flema eran calmados, aquellos con mucha bilis eran coléricos y aquellos con mucha bilis negra eran melancólicos. La personalidad de cualquier hombre estaba conformada por los cuatro humores, aunque generalmente uno sobresalía frente a otros, determinando la personalidad y

el físico. Los estados de salud humana se atribuían al adecuado, o inadecuado, equilibrio de estos humores en el cuerpo.

En lenguaje popular decimos que “estamos mal del hígado” para expresar nuestro mal carácter o enojo, y realmente lo que sucede es que la bilis, esa sustancia líquida amarillenta de sabor amargo (como la hiel) producida por el hígado influye en nuestro carácter e influye en los humores del cuerpo.

Sigmund Freud (2010), afirmaba que la risa, sobre todo la carcajada, ayuda a liberar la energía negativa. “Se conoce como ‘Humor’ a todas aquellas experiencias, sensaciones, representaciones y formas de entender la realidad que tienen como relato el divertimento y la alegría. El humor se relaciona directamente con la capacidad de generar entretenimiento en las personas, el cual se hace presente en la mayoría de las situaciones a través de la risa. Se considera que el humor es una capacidad que poseen todos los seres humanos independientemente de la cultura, el medio socio-económico o geográfico en el que se inserten, aunque el modo de activarse puede no sólo variar de sociedad en sociedad, de cultura en cultura sino especialmente de individuo en individuo, volviéndose entonces un fenómeno altamente complejo e indescriptible en términos científicos”.

De tal forma que, si una persona puede hacer reír mediante el juego de palabras o el juego lingüístico, su personalidad será altamente apreciada porque produce alegría y entretenimiento.

1.4.5.1. El humor literario

Resulta interesante observar las actitudes y gestos que una persona hace cuando lee, porque parece que a veces frunce el ceño, otras veces hace una pausa y reflexiona y otras sonrío o se ríe abiertamente.

Estas acciones son indicadores de la reacción que el autor provoca con sus textos literarios y al parecer, todos los seres humanos preferimos reír que llorar.

Tavera Cárdenas Miguel Ángel (2013), manifiesta que: “El humor siempre ha sido un arma del hombre; usada para combatir los infortunios de la vida y reírse de ellos e incluso de sus desgracias”.

Ver la vida con humor supone una filosofía no de la renuncia sino del optimismo. Advirtiéndolo sobre el carácter desafiante del humor, alguien dijo: “Cuando al tirano se le puede llamar tirano el humor deja de ser necesario”, sin embargo el humor, sin importar lo que suceda, es esencial para vivir de una buena forma: alegre, tranquila, optimista, etc. La risa es la mejor terapia y su compañera, la burla es la inteligente arma a la que ni los ejércitos más poderosos han podido vencer. “El ser humano solamente tiene un arma efectiva: la risa”. Mark Twain... Construir un texto irreverente, irónico, cínico, satírico, sarcástico o burlesco no es simple, ni mucho menos se trata de improvisar, por el contrario, éste responde a técnicas y procedimientos literarios que pueden ser estudiados y dominados, para lograr una comunicación más efectiva. “La potencia intelectual de un hombre se mide por la dosis de humor que es capaz de utilizar.” Friedrich Nietzsche.

Considerando la importancia de la Literatura Infantil y Juvenil en el desarrollo afectivo y cognitivo de niños y jóvenes, es innegable que los textos literarios cargados de humor y alegría impactarán de mejor manera en los lectores y cabe reiterar que, para producir textos orales o

escritos con mucho humor, tiene que ser un autor muy humano, de espíritu sensible y una extraordinaria inteligencia para crear y jugar con las palabras.

1.4.6. El juego lingüístico

Todos los niños, jóvenes o adultos recuerdan que existieron momentos relevantes en su vida y que están ligados al juego, porque nadie puede negar que tuvo espacios de goce, recreación o de diversión. Inclusive cuando el niño o el joven estudian, existen momentos de juego, cuando el obrero o el oficinista trabajan, hay momentos de relajación o de juego. En la vida no todo es seriedad y trabajo, también hay espacios de humor, diversión o juego.

De igual manera en la literatura, la mejor manera de crear textos atractivos está en el juego lingüístico o juego de palabras que embellecen los textos literarios.

Anónimo (2015), manifiesta: “Los juegos de palabras son un recurso literario muy popular donde una palabra es utilizada de una manera que sugiere dos o más significados posibles. Esto se hace generalmente para crear humor o ironía o algo raro. Los juegos de palabras también pueden ser usados para aquellas palabras que suenan de manera parecida. El truco es hacer que el lector experimente un momento “¡ah!” y descubra dos o más significados”.

Ejemplo: Te traje el traje rojo que tanto te gusta. Otros Ejemplos: - "Amor" tiene cuatro letras, vamos a jugar con ellas. ¿Lo ves? Ya estamos en "Roma". Por todas partes se va. Por todas partes se llega. El viaje "Amor Roma Amor" con billete de ida y vuelta. Y ahora a jugar con los dados. «Alea jacta est». Espera. ¿Qué lees? "Ramo". ¿Qué escuchas? - Juntarse el hambre con las ganas de comer. (Este es, tal vez, uno de los ejemplos de "juegos de palabras" más popular, claro y gracioso ya que, no hace referencia a tener hambre como tal sino a los

amantes o pareja que en realidad no están hechos el uno para el otro pero, que cuando la ocasión lo requiere aprovechan la para estar juntos y/o aprovecharse el uno del otro).

Es gracioso y dinámico jugar con el orden de las palabras, crear otras palabras con las mismas letras, cambiar de sentido lo que originalmente se quiere expresar, desarrollar la inteligencia y el pensamiento con agilidad, crear interés y velocidad lingüística, eso es “el juego lingüístico”.

1.4.6.1. Definición de juego lingüístico

La Enciclopedia Británica define como juego lingüístico: “dos cadenas de pensamiento diferentes, ligadas por un nudo acústico”. Sydeny Smith afirmó: “Los juegos de palabras (puns) son exactamente a las palabras lo que la inteligencia es a las ideas y consisten en un súbito descubrimiento de las relaciones en el lenguaje.

Al considerar de esta manera el juego de palabras, también pueden transformarse en un recurso didáctico para el aprendizaje de la lengua y el desarrollo de la inteligencia porque expresaría la habilidad y destrezas generales de hablar, escuchar, leer y escribir.

Al respecto, Díaz Sandoval Idelfonso Gustavo (2012)., manifiesta: “Los juegos lingüísticos constituyen instrumentos y técnicas que utilizados en el aprendizaje del idioma, hacen de éste un proceso más motivante, activo e interesante. Son actividades pedagógicas que deben ser tenidos en cuenta en el diseño del currículo y, por tanto, formar parte de nuestras actividades cotidianas en el aula, porque son instrumentos de aprendizaje del idioma. También ayudan al profesor a estar más cerca de los estudiantes de una forma agradable contribuyendo a facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje. El concepto de juego lingüístico es el más ambiguo y el que esconde una mayor variedad de ejercicios, que pueden ir desde los juegos tradicionales, a los que jugábamos cuando éramos pequeños, (trabalenguas, Antón

Pirulero, adivinanzas, adivinar personajes, palabras encadenadas, etc.), hasta otras propuestas mes modernas y sofisticadas (juegos psicológicos, de lógica, pasatiempos, etc.). Las características básicas de un juego son: Tienen un componente lúdico y motivador importante, los alumnos se implican activamente, hay una tarea por realizar o por resolver: competición, hueco de información, un problema, etc.”.

La poesía, la narración, utiliza el juego lingüístico para dar agilidad, belleza retórica, para crear suspenso, para promover el humor y, en síntesis para hacer más atractiva la lectura o la práctica oral del lenguaje.

1.4.6.2. Importancia del juego lingüístico

Aun cuando muchos literatos manifiestan que sus obras, como en este caso “Pequeña Pequeñita y el cazador cazado”, no tienen objetivos didácticos, sin embargo su texto nos presenta ejemplos claros de cómo utilizar el juego lingüístico para deleitar en el estudio de la lengua y la literatura. De hecho, las actividades auto instruccionales en el “cuaderno de actividades” anexo a la obra literaria nos llevan hacia ese campo.

Como expresa Durán (2005): “En los juegos lingüísticos existen procedimientos estandarizados, como son el chiste, las adivinanzas, los trabalenguas etc., para sacar a nivel consciente las extrañas conexiones, los vínculos fortuitos, las similitudes imprevistas de formas y sentidos de las palabras y de las construcciones de palabras que se dan en una lengua. En el contexto antropológico, el juego lingüístico es un proceso normal de toda sociedad que permite que los individuos se identifiquen y reflejen su conocimiento y habilidades con el lenguaje, esto se desarrolla tomando como base las diversas lecturas que el individuo ha realizado a lo largo de la vida, el nivel de estudios y la capacidad expresiva de cada uno, el juego lingüístico puede considerarse un elemento cultural pues dependerá del área geográfica,

costumbres, ritos, etc. y puede verse influenciado por frases, palabras o pronunciaciones extranjeras o modificaciones de pronunciaciones en una localidad específica”.

Paula Vásquez, Rosa Cazón y David de Prado (2013): “El juego lingüístico trata de explorar el sentido y valor de las palabras, de ver qué significado, connotaciones y sensaciones nos producen. En el juego, se asocian de un modo espontáneo las cosas, el registro de las palabras que las denominan o nombras. Como todo juego no tiene un propósito útil. Se juega con las palabras para ver que muestran, que es lo que aparece, a jugar con ellas”.

En este sentido, la palabra se convierte en expresión de vida, porque es la forma de exteriorizar todo lo que el ser humano piensa y siente, convirtiéndose en un nexo fundamental para la convivencia. Estos mismos autores manifiestan algo cierto y hermoso en el juego de palabras:

“Tanto los poetas como los narradores son expertos en el lenguaje oxidan con las palabras, liman, limpian y dan esplendor a las palabras. Hacen escaladas con las mismas hacia cumbres de expresión y comunicación cada día más altas, más novedosas, más ingeniosas. La raíz de la poesía y del discurso radica en el conocimiento profundo de las entrañas de las palabras entrañables, preñadas, sugerentes, provocadoras o desenfrenadas”.

En *“Pequeña Pequeñita y el cazador cazado”* se puede ver como Francisco Delgado Santos utiliza un juego creativo del lenguaje y encuentra y reencuentra, inventa nuevos léxicos, nuevas palabras y hace entretenida y agradable su obra literaria. Por ejemplo: “... Soy el más famoso anigami-euqle del bosque y estaba en pleno trabajo cuando caí en la trampa fastidiosa.

El juego lingüístico ayuda en el desarrollo del vocabulario para lograr la vinculación entre el juego y la comunicación, mejora la personalidad mediante la interacción social, crece

el autoestima y promueve la unidad de lo afectivo y lo cognitivo, favorece la capacidad de observación, el pensamiento lógico, el análisis, la síntesis, la creatividad e imaginación, la memoria y aumenta la concentración y la atención.

Además, es fácil colegir que con el juego lingüístico se fomenta el humor como “remedio infalible del alma”.

Como manifiesta José Günther Petrak Romero (1958). “Breve recorrido en una larga introducción sobre el juego lingüístico y su aventura en la literatura. Desde que la literatura existe, existe el juego lingüístico. El acto de emparentar un predicado a un sujeto es ya una suerte de juego. Lo mismo se puede decir de una comparación afortunada, de una metáfora, de la combinación de sonidos producida por un texto...”

El tema es tan amplio como la lengua misma que, según expresión de Saussure, "sería un álgebra que no tuviera más que términos complejos". Intentar, pues, un álgebra de los juegos lingüísticos en la literatura, es una tarea casi imposible. No obstante, y aunque el asunto es predominantemente emotivo y "el corazón tiene sus razones que la razón desconoce", no es tampoco ajeno a la razón, como no lo es, tampoco, la literatura. Así, en la búsqueda de un método racional, podemos comenzar por definir nuestro objeto de estudio: llamamos juego lingüístico en literatura a la creación literaria cuya única razón de ser es el placer. Ciertamente, podemos suponer que cualquier actividad creadora es de por sí placentera, pero, en este caso, la fuente de ese placer radica en el uso deliberado de los signos lingüísticos para combinarlos y recombinarlos, poniendo atención en el proceso y en el efecto estético y emotivo de tales ejercicios, mas sin soslayar sus contenidos intelectuales. En otras palabras, el juego lingüístico literario es producto de una actitud lúdica del productor y, como toda actitud, según explica la psicología, posee un componente cognoscitivo y otro de

orden afectivo, además de una consecuencia motora, de acción, que, en este caso, se manifiesta en la realización material del texto, con lo cual la obra adquiere vida social.

Justamente para producir el juego lingüístico, el autor tiene que desarrollar al máximo su imaginación y creatividad, considerando obviamente las posibilidades gramaticales, culturales, contextuales, de edad, de idioma, etc.

De acuerdo a Galo Guerrero Jiménez Galo (2012), “La literatura es ficción, por lo tanto solo existe como construcción verbal. Ninguna de las historias narradas existe objetivamente. Sin embargo, se trata de una ficción con un profundo contenido humano que dice mucho de la realidad mundana a través de diferentes elementos que el autor emplea para construir la ficción: personajes, lugares, objetos, situaciones, tiempo, que no son reales ni son una copia de la realidad. Se trata de un adecuado uso del lenguaje por parte del autor que es el que le da la forma artística, poética y emotiva a cada historia narrada, hasta que el texto llega a tener un sentido literario y humano desde la creación subjetiva, inventada, hermosamente imaginada, es decir fingida”. <http://diariocentinela.com.ec/galo-guerrero-jimenez/>.

1.4.6.3. Formas para desarrollar el juego lingüístico

Existen varias formas para desarrollar el juego lingüístico mediante la repetición de palabras, repetición de letras, cambio de orden de las letras, etc. A continuación se expone algunos ejemplos:

1.4.6.3.1. Tautogramas

Concepto.

Del griego “to-autó”, que quiere decir “lo mismo” y “gramma” que quiere decir “escrito, letra. Texto compuesto por palabras que comienzan todas con la misma letra: Por ejemplo: “mi

mamá me mimá”. O este ejemplo tomado de la obra literaria “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado”: “Cosme come comida caliente con cómica compañía cósmica” (pág. 34)

Tautograma es “prosa producida por palabras por principio parecidas”.

Ejemplo: (De Jorge Eduardo Keeblatt Motesinos, La Paz Bolivia)

“Sabiduría y sensatez simultáneas siempre son

Soluciones superiores sobre soliloquios sombríos”.

<http://www.juegosdepalabras.com/tautogramas.htm>

1.4.6.3.2. Trabalenguas

Concepto

Los trabalenguas, (de “trabar” y “lenguas”), son juegos de palabras que consisten en decir en voz alta, como entretenimiento, una palabra, o un conjunto de palabras, difíciles de pronunciar.

Utilizan combinaciones de sonidos iguales o parecidos para conseguir un texto difícil de pronunciar. Además de utilizarse como entretenimiento y juego, para ver quien pronuncia mejor y más rápidamente, también sirven para que los niños aprendan a hablar con precisión y rapidez, sin equivocarse y para que ejerciten la memoria. Ejemplo: “Trastrabilla trastrabillador tras mis tres trastrabilleos”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág.35).

Los trabalenguas se han hecho

Para destrabar la lengua,

Sin trabas ni mengua alguna,

Y si alguna mengua

Traba tu lengua,

Con un trabalenguas

Podrás destrabar la lengua.

<http://www.juegosdepalabras.com/trabalenguas.htm>

1.4.6.3.3. Textos mono vocálicos

Concepto

Son palabras o un conjunto de palabras que utilizan dentro de sí, una sola vocal.

“León Gieco

(Coro)

Nosotros no somos como los Orozco

Yo los conozco son ocho los monos:

Pocho, Toto, Cholo, Tom,

Moncho, Rodolfo, Otto, Pololo.

Yo pongo los votos solo por Rodolfo,

Los otros son los locos, yo los conozco,

No los soporto, ¡Stop!, ¡Stop!...”

<http://www.juegosdepalabras.com/txtmonovocal.htm>

1.4.6.3.4. La tilde

Concepto. El acento prosódico es la mayor intensidad con que se pronuncia una sílaba dentro de una palabra. Por eso se llama también acento de intensidad.

En el juego lingüístico o juego de palabras la tilde es muy importante porque por ella puede cambiar el sentido de la palabra o de la oración gramatical, y por lo tanto el mensaje que se quiere comunicar. Ejemplo: Maravillaquetemaravillarás.

El vino de Jerez

Él vino de Jerez

<http://www.juegosdepalabras.com/tilde.htm>

1.4.6.3.5. Tantanes

Concepto

Son chistes con exageraciones

“Era tan alto, tan alto, que se comió un yogurt, y cuando le llegó al estómago, ya estaba caducado” <http://www.juegosdepalabras.com/chistes/chistes2.htm>

1.4.6.3.6. Silabeando

Concepto

Una sílaba es cada una de las divisiones fonológicas en las que se divide una palabra, es decir, cada uno de los sonidos o grupo de sonidos que se pronuncian en un solo golpe de voz.

Las sílabas carecen de significado son solamente unidades de pronunciación.

En todas las sílabas tiene que haber al menos un sonido vocálico. Esta vocal puede ir sola o precedida o seguida de una consonante.

En el juego lingüístico, las sílabas pueden ayudar a crear diferentes sentidos de acuerdo a lo que quiere expresar el autor. Puede utilizar sílabas tónicas o atónicas, diptongos, triptongos, o palabras según el número de sílabas, como monosílabas, trisílabas, etc.

Ejemplo (tomado de la obra literaria Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado, pág. 14)

“Yo soy brie-gala, gala-brie:

Yo soy laga-brie, la-brie-ga.

¿Ya sabes al fin quien soy

O la lengua se te pega?

1.4.6.3.7. Signos de puntuación

Concepto

Los signos de puntuación se usan en los textos escritos para intentar reproducir la entonación del lenguaje oral (pausas, matices de voz, gestos, cambios de tono, etc.) con el objeto de interpretar y comprender correctamente el mensaje escrito. Los signos de puntuación, por lo tanto, nos permiten expresarnos con claridad y evitar interpretaciones diferentes del mismo texto.

Por ejemplo: el sentido de la siguiente frase: “No está mal eso”, cambia si utilizamos otros sino de puntuación: “No, está mal eso”.

1.4.6.3.8. Onomatopeyas

La Real Academia Española define la onomatopeya como la imitación o recreación del sonido de algo en el vocablo que se forma para significarlo y también como el vocablo que imita o recrea el sonido de la cosa o la acción nombrada.

Ejemplos de ruidos artificiales:

¡Bang! ¡Bang! (disparos)

¡Biiip! ¡Biiip! (sonido de un móvil)

¡Boom! (explosión)

1.4.6.3.9. Ruidos, sonidos, voces humanas y de animales

Cof, cof... (Carraspeo de interrupción)

¡Achís! (estornudo)

¡Chissst! ¡Chsss! (pedir silencio)

Voces humanas

Hum... (duda)

¡Huy! (lamento)

¡Jajaja! (risa fuerte)

¡jejeje! (risa astuta)

Sonidos y voces de animales

¡Auuuu! (aullar el lobo)

¡Bzzzz! (zumar la abeja)

¡Beeee! (*balar la oveja*)

¡Miau! (maullar el gato)

1.4.6.3.10. Acróstico

Es la composición poética cuya primera letra de cada verso, al leerse en forma vertical, forma un vocablo o incluso una frase. Excepcionalmente la columna que debe leerse puede que sea la formada por la última letra o la letra media de cada verso. Si el acróstico aparece a mitad del verso se denomina acróstico mesótico; si aparece al final, acróstico tenlético. El acróstico fue un artificio retórico muy utilizado en el siglo XV.

Ejemplo:

Manantial de agua pura

Alma blanca de bondad

Rosa roja de ternura

Inmortal, inmortal

A evita va mi cantar

1.4.6.3.11. Retruécano

El retruécano o conmutación es una figura retórica que consiste en repetir una frase en sentido inverso produciéndose un efecto de contraste o antítesis.

Ejemplo: Se debe trabajar para vivir, no vivir para trabajar

El retruécano pertenece al grupo de las figuras sintácticas. Se diferencia del quiasmo en que además de intercambiar el orden del texto, también se intercambian las funciones sintácticas.

1.4.6.3.12. El calambur

Uno de los más famosos de la historia de la lengua española se atribuye a Francisco de Quevedo quien llamó “coja” a la reina Mariana de Austria (coja realmente), segunda esposa de Felipe IV de España. Quevedo hizo la apuesta de decirle que era coja sin que se enterase, para lo cual cogió un clavel y una rosa del jardín por donde ésta paseaba y se los ofreció diciendo así:

“Entre el clavel blanco y la rosa roja, su majestad escoja” (es-coja).

También se utiliza en adivinanzas y acertijos:

“Blanca por dentro, verde por fuera, si quieres que te ,lo diga, espera” (la pera).

“En este puerto hay un barco cuyo nombre ya te lo he dicho”. (yate).

Estas y otras figuras literarias enriquecen, en este caso, la narrativa que distintos autores manejan con destreza y sabiduría cuando escriben sus textos.

1.4.7. Personaje literario.

Los personajes son los que dan vida y acción a la historia que cuenta cada autor, por lo tanto el autor diseña como un arquitecto quienes, cuántos, cómo, en dónde y para que utilizará tal o cual personaje.

Según el Ministerio de Educación del Ecuador, lengua y literatura (2013:22):

Según el Ministerio de Educación del Ecuador, Lengua y Literatura (2013:22):

“En una narración los personajes “actúan” según sus motivaciones. Para saber qué hace cada personaje, cuál o cuáles son sus objetivos y cómo se relaciona con los demás personajes es necesario conocer el esquema actancial que sirve para analizar a cada personaje como alguien que “actúa”, que realiza una acción y con lo cual provoca una serie de sucesos”

1.4.7.1. Tipos de personajes.

Muchos autores se familiarizan con un tipo de personajes, mientras que otros utilizan diferentes tipos, de acuerdo a la historia que quieren contar. En el caso de Francisco Delgado Santos en la obra literaria Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, se inclina por el personaje protagonista.

Gera Hdez (2014) Personajes, describe los diferentes tipos de personajes que se debería tener en cuenta al momento de escribir una historia o una narración:

Los personajes son seres, ya sean humanos, animales o imaginarios, que forman parte de una obra artística. Estos son los que se encargan de llevar adelante la acción, les pasan cosas y pueden evolucionar a lo largo de la narración. Existen distintos tipos de personajes:

Según su protagonismo:

Personaje principal: son los protagonistas de la historia, por lo que se les presta mayor atención. Es en estos en los que se basa la narración y evolucionan a lo largo de la misma.

Personaje secundario: estos participan en momentos importantes de la narración pero su participación a lo largo de la historia es mucho menor que la del principal y suelen sustentarlos.

Personaje portavoz: la narración de la acción recae sobre estos personajes. Esto puede quedar en manos de personajes secundarios, del protagonista o a un narrador omnisciente e impersonal que no forma parte de las acciones. Esta clasificación tiene más que ver con la importancia que el autor entrega a los personajes y de acuerdo a ese detalle, es el comportamiento de cada personaje durante toda la historia.

En la página electrónica ya citada también se especifica otro tipo de personaje utilizado en las obras literarias, según su transformación:

Personaje estático: estos personajes no presentan ninguna evolución a lo largo de la narración. Presentan las mismas características en el principio y final de la historia.

Personaje dinámico: estos personajes en cambio sí presentan una transformación a lo largo de la narración. Esta, puede ser tanto negativa como positiva y generalmente la sufren los personajes principales.

Los cambios o transformaciones que tienen los personajes durante la trama de la historia responden a las características del conflicto interno porque mientras más interesantes, auténticos y fuertes sean, más potente, auténtica y fuerte será la historia, con la transformación de los personajes.

Otro tipo de personajes tiene que ver con la imagen que transmiten y el autor tiene en consideración algunas características psicológicas, sociales, culturales e incluso físicas:

Personaje arquetipo: estos personajes personifican alguna virtud o defecto de forma idealizada.

Personaje estereotipo: a estos personajes también se los conoce bajo el nombre de clichés porque son predecibles y representan comportamientos o ideas muy conocidas.

Para comprender mejor lo que es un cliché transcribo el significado que trae la página una idea, frase, expresión o acción que ya ha sido usada en exceso, una fórmula o manera muy repetida a menudo al hablar o al escribir, una palabra de moda, que a luego pierde la fuerza o novedad pretendida, especialmente si en un principio fue considerada notoriamente poderosa o innovadora”.

La última consideración sobre los tipos de personajes que propone la fuente ya citada, es según su caracterización:

Personajes planos: estos personajes se describen a partir de reducidas características básicas para que el público los identifique. A lo largo de la narración sus cualidades se mantienen intactas.

Personajes redondos: estos personajes son descriptos a lo largo de toda la obra, a partir de las transformaciones que van sufriendo. En estos, las descripciones son mucho más detalladas y profundas que la de los planos.

Los personajes planos dan la impresión de ser más elaborados, demuestran más personalidad y van creciendo o evolucionando a lo largo de la historia, en cambio los personajes redondos, aun cuando están en la historia, su presencia es secundaria y reflejan poco interés, sin variar o evolucionar.

1.4.8. La importancia de la empatía en la literatura

Los escritores en forma consciente o inconsciente saben que lo que escriben debe gustar al lector y ese “gustar” tiene que ver con la empatía como una destreza básica de comunicación interpersonal que permite entenderse entre las personas comprendiendo el mensaje del otro y establecer el diálogo.

En el Diccionario Enciclopédico Ilustrado Océano (2008), “empatía es la capacidad que tiene una persona en sentir y comprender las emociones y situaciones ajenas en relación con las propias”.

Con la finalidad de reforzar lo expuesto, es importante analizar lo que expone Muñoz Ana (2000): “La empatía es la capacidad para ponerse en el lugar del otro y saber lo que siente o incluso lo que puede estar pensando. Las personas con una mayor capacidad de empatía son las que mejor saben “leer” a los demás. Son capaces de captar una gran cantidad de información sobre la otra persona a partir de su lenguaje no verbal, sus palabras, el tono de su voz, su postura, su expresión facial, etc. Y en base a esa información, pueden saber lo que está pasando dentro de ellas, lo que están sintiendo. Además, dado que los sentimientos y emociones son a menudo un reflejo del pensamiento, son capaces de deducir también lo que esa persona puede estar pensando”.

La empatía es un recurso para comprender el punto de vista ajeno, los deseos, ansiedades, propósitos, etc. Como dice el argot popular “hay que ponerse en los zapatos del otro” para pensar, sentir, e inclusive actuar a partir de lo que la otra persona quisiera. Por eso el refrán “no hagas a otro lo que no quieres que te hagan a ti”, tiene mucho peso en función de la empatía.

De igual manera, los escritores siempre están atentos a los temas que pueden impactar en el lector, a las formas del lenguaje, a los problemas más sensibles, a las expresiones culturales, a los intereses de la gente, para que su obra literaria pueda tener acogida.

1.4.9. La comprensión lectora

Muchos padres de familia y docentes se alegran porque su hijo/a o alumno/a ¡ya sabe leer! Pero lamentablemente la mayoría de veces solo se refieren al conocimiento de las letras y números, es decir los códigos, porque cuando se pregunta qué dice en la lectura, no comprendieron nada. Esta es una realidad permanente en una gran cantidad de niños. Jóvenes y adultos. No existe comprensión lectora.

La Literatura Infantil y Juvenil es una puerta para formar hábitos o comportamientos lectores porque estimula comprensión lectora mediante el interés del relato creador por el autor y las posibilidades didácticas de descripciones, imágenes, identificación de personajes y el descubrimientos de palabras nuevas, entre otras ventajas.

Galo Guerrero Jiménez (2013), manifiesta: “Para comprender un texto, por simple que sea, se necesita una gran cantidad de datos cognitivos, es decir, lingüísticos, psicolingüísticos y socioculturales. La educación tradicional creía que era suficiente con aprender bien la concepción lingüística a través de recursos alfabéticos prefijados que a punta de repetición, e incluso de castigo, el alumno tenía que aprender hasta que lograse pronunciar bien cada palabra, y haciendo las pausas correspondientes se pensaba que ya sabía leer bien”.

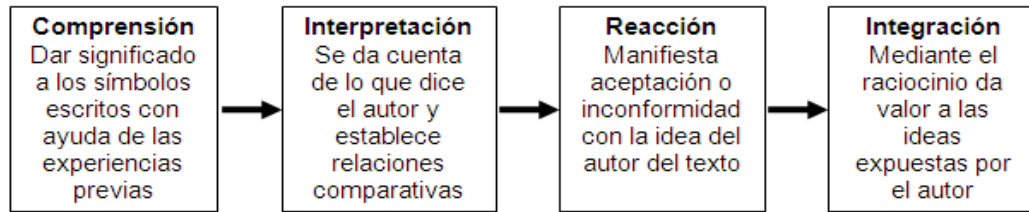
Esta mirada positivista aún sigue haciendo daño a la educación del lector principiante, porque se le ha hecho creer que aprender a leer es solo una cuestión lingüística en la que es suficiente con poner en práctica las unidades léxicas del idioma y las reglas gramaticales ortográfico-morfológico-sintáctico-semánticas debidamente combinadas a nivel oracional. Desde esta vertiente, se entiende que frente a la lectura de un texto hay una sola interpretación, es decir, como sostiene Casanny, el significado –desde la concepción lingüística- se aloja en el escrito: “Leer es recuperar el valor semántico de cada palabra y

relacionarlo con el de las palabras anteriores y posteriores. El contenido del texto surge de la suma del significado de todos sus vocablos y oraciones. Así, el significado es único, estable, objetivo e independiente de los lectores y de las condiciones de lectura. Diferentes lectores deberían obtener un mismo significado” (2013, p. 25), lo cual, como hoy sabemos, no es así. Cada lector entiende de manera diferente un mismo escrito, y esto se debe a la concepción psicolingüística y sociocultural que cada lector tiene de manera muy personal.

Viene a la memoria la frase extraordinaria de Paulo Freire, el gran pedagogo latinoamericano: “Hay que aprender a leer el texto, a partir del contexto”, los significados no son la palabra o la frase en sí, sino lo que ella provoca en cada uno de los lectores, porque vincula lo que tiene dentro de sí, con lo que dice la lectura, en su contexto, que no es otra cosa que la realidad.

Riofrío Tacuri Rafael (2015), manifiesta: “El acto de leer consiste en el procesamiento de información de un texto escrito con la finalidad de interpretarlo que según Smith (1983) utiliza “La información visual o a través de los ojos que consiste en la información proveniente del texto; y, La información no visual o de detrás de los ojos que consiste en el conjunto de conocimientos del lector”. Efectivamente el lector a partir de la información del texto y de sus propios conocimientos mira los símbolos gráficos, los percibe, los reconoce, valiéndose de cualquiera de las técnicas o claves más adecuadas para hacerlo (configuración, análisis estructural, contexto) pronuncia oral y mentalmente para inmediatamente traduce los símbolos gráficos en ideas, que lo llevan por un proceso de comprensión, interpretación, reacción e integración”.

Consecuentemente, el lector debe seguir un proceso que aunque no se da cuenta, le conduce a comprender lo que lee, este proceso se grafica en el siguiente cuadro:



<http://www.monografias.com/trabajos93/estrategias-promover-lectura-comprensiva/estrategias-promover-lectura-comprensiva.shtml#ixzz3VyftY5YK>

El camino hacia la comprensión lectora, nace con el gusto por la lectura y esto se logra cuando iniciamos a los niños y niñas en la destreza de escuchar cuentos, fábulas, etc., desde muy pequeños. Estos hábitos o comportamientos lectores se deben iniciar en la familia y hacer énfasis en la escuela, tomando en cuenta todos los avances científicos que en la actualidad se ofrece, como es el caso del desarrollo de las inteligencias múltiples.

Al respecto, Thomas Armstrong (2001) manifiesta: “Los niños altamente dotados en habilidad lingüística tienen un sentido auditivo muy desarrollado y disfrutan el juego con los sonidos del lenguaje. A menudo piensan en palabras y están embarcados en la lectura de un libro, o en escribir cuentos o poemas. Incluso si no disfrutan la lectura y escritura, a veces son excelentes narradores. Disfrutan los juegos de palabras y es posible que tengan buena memoria para los versos, las letras de canciones o datos generales...”.

Además Armstrong enumera algunas características que pueden servir para identificar la inteligencia lingüística:

- Le gusta practicar en casa la escritura creativa
- Inventa cuentos exagerados o cuenta chistes y relatos

- Tiene buena memoria para los nombres, los lugares, las fechas o los datos de cultura general

- Disfruta la lectura de libros como pasatiempo

- Tiene naturalmente buena ortografía

- Disfruta los versos graciosos y los trabalenguas

- Le gusta hacer crucigramas y jugar juegos como Scrabble o anagramas

(procedencia que consiste en crear una palabra a partir de la reordenación de las letras de otra palabra. Ejemplo: altisonancia-nacionalista)

- Le gusta oír hablar (cuentos, programas de radio, libros hablados, etc.)

- Tiene un buen vocabulario para su edad

- Se destaca en el colegio en las materias que se basan en la lectura y escritura.

Estas pautas orientan hacia una mejor atención en el desarrollo lingüístico tanto oral como escrito en los niños y jóvenes pero siempre estarán supeditadas al inicio en las letras que sus padres, abuelos o familiares hicieron en la casa y luego lo que hicieron los docentes, con respecto a la lectura.

El avance científico sobre el estudio del cerebro humano también pone al descubierto la importancia de la lectura, así por ejemplo, Ander Egg (2005:58-59) nos habla de los procesos neuro cognitivos que se desarrollan preferentemente en cada hemisferio cerebral:

En el hemisferio izquierdo radican áreas específicas que rigen algunas funciones, como las tareas lingüísticas (la lectura, la escritura) y todo lo que corresponde al desarrollo lineal, lógico y racional del pensamiento: el cálculo, aritmética, las operaciones analíticas, la percepción de esquemas significativos y la disposición ordenada de las secuencias. Construye significados a través de la organización de signos lingüísticos. Al ser las matemáticas un lenguaje simbólico secuencial como el verbal, se relacionan preferentemente con este

hemisferio, que también está relacionado con los procesos cuantitativos... El hemisferio izquierdo privilegia el pensamiento digital.

Como se puede notar, la comprensión lectora tiene varias vertientes en el intrincado cerebro humano y parece indiscutible que la única forma de desarrollar esa destreza lingüística, es propiciando ambientes lectores en la familia y en la escuela, con literatura apropiada de acuerdo a las edades, como es el caso de la Literatura Infantil y Juvenil.

1.4.10. Principales tendencias de la Literatura Infantil y Juvenil

Joles Senell en su estudio sobre las grandes tendencias, autores y obras de la Literatura Infantil Juvenil, contexto histórico y literario. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de www.cervantesvirtual.com/obra-visor/grandes-tendenc manifiesta que: El recién terminado siglo XX cambió de manera radical, sobre todo a partir de la Segunda Guerra Mundial, la visión, la creación y la producción de la literatura destinada a los niños y jóvenes en Europa. La transformación iniciada perdura, en cuanto a sus principales rasgos, en el siglo que estrenamos. Esta nueva etapa se caracteriza porque se inicia un crecimiento espectacular de la producción de obras de Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) y, en relación con el siglo anterior, supone la superación del didactismo moralizante y el triunfo de la imaginación en un número notable de creaciones destinadas a los niños y jóvenes. La Literatura Infantil y Juvenil, todavía hoy día, resulta difícil de analizar, debido al desequilibrio entre la abundante producción y publicaciones y la carencia de estudios críticos rigurosos, así como la falta de perspectiva histórica en muchos casos.

Desde este punto de vista, la Literatura Infantil y Juvenil es relativamente joven, si tomamos como referencia la Literatura Clásica o la Literatura Universal, sin embargo la Literatura Infantil y Juvenil ha crecido velozmente tanto en escritores como en lectores, aún

cuando con la intrepidez de la tecnología de la información y la comunicación, la adquisición de libros es cada vez menor en todo el mundo, de otra parte, la televisión y/o la difusión de imágenes a través de los medios, están matando las letras.

Manuela Botero (2004), con voz propia, argumenta: “Cada día, con más fuerza, en el país se perfilan autores con temáticas y tratamientos propios. Aquí ya hay voces maduras que comienzan a ser reconocibles y apetecidas para los pequeños”.

Más adelante dice esta autora:

En efecto, el panorama de la literatura infantil ecuatoriana se ha comenzado a ensanchar de una manera fantástica. Vuelven a reaparecer escritores curtidos en otros géneros como Hernán Rodríguez Castelo, Alicia Yáñez Cossío y José Martínez Queirolo; producen con fuerza plumas consagradas a la literatura infantil como Leonor Bravo, Edna Iturralde, María Fernanda Heredia, Édgar Allan García, Soledad Córdova y Francisco Delgado, y también aparecen nombres como Elsa María Crespo, Vanessa Pinto y Mario Conde, entre otros.

Como anota Susana Araujo, de Norma, citada por Manuela Botero en el diario el Universo de Guayaquil Ecuador: “los maestros buscaban literatura que hablara sobre nuestras tradiciones, nuestros personajes y ambientes propios. Un poco el ‘de dónde somos’, ‘qué hacemos’ y ‘hacia dónde nos proyectamos’. También es importante entender que en los libros infantiles las palabras tienen que ser traviesas, juguetonas, permitir que el niño se distraiga, se emocione con una historia y que le guste la lectura, y eso se logra con la literatura”.

Estos son aspectos muy importantes que se deben considerar a la hora de escribir para niños y jóvenes, sin embargo el problema no está solo en el estilo sino en la escasa cobertura a la que llega la literatura infantil y juvenil, truncando de esta manera la oportunidad para que

docentes y estudiantes de todos los sectores, modalidades sostenimiento de las instituciones educativas puedan deleitarse de la literatura infantil y juvenil. En la actualidad no solo se quiere urbanizar la educación, sino también la literatura.

Más adelante Botero (2005) manifiesta: Norma publicó el año pasado ocho nuevos títulos, entre ellos *Amigo se escribe con H*, de María Fernanda Heredia que ganó el premio internacional Norma-Fundalectura y ya va por las 10.000 copias vendidas, y este año ha producido dos novedades muy en el enfoque del lenguaje juguetón: *Pequeña pequeñita y el cazador cazado* de Francisco Delgado y *Cantando Cuentos*, una recopilación de algunos textos para teatro del destacado dramaturgo guayaquileño José Martínez Queirolo, que si bien han sido puestos en escena, no habían sido llevados a la imprenta... Para el sello Alfaguara, de Editorial Santillana, que hace tres años ha entrado fuerte en este ámbito, la intención, según su directora María Fernanda Heredia (la escritora), es “dar la puntada entre lo infantil y lo juvenil dirigido a edades de 9 a 11 años. Reforzar el público preadolescente que es donde se pierden lectores...”

Esta es una gran verdad, de acuerdo al estímulo de la familia y los docentes los niños al principio tienen ansias de leer, pero paulatinamente conforme pasan los años y el dominio de la tecnología, los jóvenes dejan de leer para pasar al mundo cibernético.

La creación narrativa es, abundante y muy diversa, pero básicamente existen dos grandes tendencias generales: la tendencia de la fantasía y la tendencia del realismo.

1.4.10.1. La tendencia de la fantasía

La literatura fantástica tiene como centro de la trama la ficción y sus elementos principales son imaginarios, irreales y sobrenaturales. Esta es la razón por la que sus personajes, por ejemplo, no están sujetos a las leyes físicas de espacio y tiempo.

Se puede distinguir dentro de esta tendencia, algunas corrientes:

1.4.10.1.1. Reescritura actual del cuento maravilloso tradicional

El cuento fantástico popular que muchas veces ha sido un resultado de la tradición del lenguaje oral y por lo mismo ha sufrido modificaciones con el paso de generación en generación. Muchos escritores tratan de ser fieles a la historia original pero les significa mucha investigación.

1.4.10.1.2. Cuento maravilloso actual

Tienen la estructura y significado existencial del cuento maravilloso tradicional: aventura iniciática, fechoría que se repara, pruebas difíciles, victoria y final feliz.

En la actualidad los escritores tratan de recrear los escenarios, los temas, los personajes, porque la realidad de los niños es diferente.

1.4.10.1.3. Cuento infantil moderno

Los autores de este tipo de narrativa ya toman en cuenta las edades de los lectores hasta llegar a la adolescencia y se combina mucho la realidad fantástica con el juego, el humor, la ironía, la poesía y el más variado juego lingüístico.

En esta corriente se presentan dos variantes: el álbum y el cuento ilustrado.

En el álbum se une el código visual con el textual, es decir, palabras y dibujos o imágenes.

El cuento ilustrado, la narración de la historia en el texto, se acompaña de imágenes que refuerzan, completan o adornan lo que está escrito.

Al respecto Bravo (2014) manifiesta: “Como parte de la tradición plástica en el Ecuador, la ilustración ha alcanzado, en muy poco tiempo, un gran desarrollo en el país, y sus creadores han logrado profesionalizarse gracias a la producción de libros tanto de literatura infantil como de textos. Su excelente factura, ha determinado que algunos de sus expertos hayan empezado a recibir pedidos del extranjero. La calidad de la ilustración ha sido indudablemente un gran aporte al desarrollo de la literatura infantil y juvenil en el país, así como a su difusión y promoción... Pese a esto, el álbum ilustrado ha tenido un débil desarrollo debido, sobre todo, a sus altos costos de producción y a la falta de conocimiento del público sobre sus particulares valores estéticos y literarios...”

1.4.10.1.4. Relato fantástico moderno

También conocido como realismo fantástico, en donde el autor transforma la realidad en algo fantástico, es como un sueño que se vive, sobre la realidad

1.4.10.1.5. Historias disparatadas y sin sentido

El ejemplo más cercano de acuerdo al objetivo de este estudio investigativo es la obra Pequeña pequeñita y el cazador cazado, en donde el juego lingüístico propicia el humor, la diversión en la vida cotidiana, sin embargo de que tiene un profundo sentido ambientalista.

1.4.10.1.6. Relato de ciencia-ficción

Es el sueño de la realidad del futuro, es la imaginación de lo que puede haber, lo que puede ser después de cierto tiempo. Por ejemplo un robot que reemplace a un profesor.

1.4.10.2. La tendencia del realismo

El autor mediante las palabras llega a la creación de un mundo que se refiere o se vincula a la realidad y que está dentro de las leyes de la naturaleza y de la sociedad. Mediante el lenguaje literario, se crea un mundo que se vincula a la realidad, describiendo o contando la vida cotidiana, si llegar a ser la realidad misma.

En esta tendencia se puede identificar las siguientes corrientes:

1.4.10.2.1. Realismo psicológico y familiar

Generalmente trata de la personalidad infantil y las relaciones interpersonales en vinculación con su entorno más cercano como son, entre los otros niños, jóvenes y familiares. Como ejemplo se puede citar la obra literaria Juana Neira “Se necesita un superhéroe”. Aborda los conflictos del niño en un intento de ayudarlo en su proceso de crecimiento y de búsqueda de la autonomía personal.

1.4.10.2.2. Realismo social y crítico

Se caracteriza porque en su trama denuncia los diferentes problemas sociales y anuncia la resolución de esos conflictos mediante la reflexión y una visión realista. Hace hincapié en los valores humanos y también puede utilizar el humor y el desarrollo de la imaginación del lector.

1.4.10.2.3. Relato humorístico

Se caracteriza por marcar distancia a los problemas de la vida, a veces mofándose de ella, mediante el humor. Los autores también se apoyan en el juego y una relación amena entre texto e imagen.

1.4.10.2.4. Relato de aventuras

Este género explota una situación conflicto o arriesgada que exige no solo correr riesgos físicos, sino también intelectuales y afectivos en circunstancias y ambientes excepcionales, demostrando crecimiento y transformación de los individuos, tanto individual como colectivamente.

El filósofo Fernando Savater dice: en el concepto de Aventura son esenciales la iniciación ética y el ámbito temporal de su desarrollo. Éste es precisamente el tiempo lleno, aquel en el que todas las potencias del ser están lanzadas a su máxima expansión, es decir, a la transformación y el engrandecimiento del héroe.

1.4.10.2.5. Novela histórica

Tiene como base la historia y mediante la novela se hace una representación de una de las fases de la historia.

1.4.10.2.6. Novela policíaca y de misterio

En este género narrativo la clave está en el misterio, la intriga, el crimen, la investigación en fin, todo lo que altere la vida cotidiana, narrado por alguien que vive u observa lo contado.

1.4.11. Principales exponentes de la Literatura infantil y Juvenil en el Ecuador

De acuerdo con Leonor Bravo (2013): "La literatura infantil ecuatoriana tiene dos etapas claramente diferenciadas. En la primera, que va desde los años 30 hasta los años 80, se publican algunos estudios sobre el tema, algo de narrativa, pero sobre todo poesía. Muchos de los autores, la mayoría maestros, imprimen sus propias obras en tirajes cortos y, salvo contadas excepciones, en ediciones pobres. Los pocos libros ilustrados son encargados a

pintores, quienes acompañan los textos con réplicas menores de su obra pictórica, porque la ilustración infantil tiene para entonces un incipiente desarrollo y es un trabajo poco valorado”.

La escritora Leonor Bravo, como una de las máximas exponentes de la Literatura Infantil y Juvenil ecuatoriana hace referencia a las etapas que vive el proceso literario que tiene que ver con niños y jóvenes, e inclusive menciona a algunas instituciones que se preocuparon por la difusión de las obras literarias como la Casa de la Cultura, la Subsecretaría de Cultura y el Banco Central y los nombres que se destacan en esta etapa son los de Hernán Rodríguez Castelo, Teresa Crespo de Salvador y Alfonso Barrera Valverde.

Luego, desde 1990, a diferencia de otros países latinoamericanos que comenzaron la producción de Literatura Infantil y Juvenil desde los años 70, en el Ecuador se vive una etapa de crecimiento en calidad y cantidad con respecto a la producción literaria infantil y juvenil.

Bravo también hace referencia al interés del El Ministerio de Educación, a través de la Subsecretaría de Cultura, para estimular la lectura, la publicación de la colección “El agua dorada”, con títulos de cuento y poesía, el Plan de Lectura que movilizó varios esfuerzos a nivel nacional.

También hace referencia al trabajo de la Asociación de Diseñadores Gráficos que potencia aún más la promoción de la literatura infantil y juvenil porque se acompaña con ilustraciones motivadoras para niños y jóvenes.

Bravo dice “La consolidación de la Literatura Infantil y Juvenil en el Ecuador debe ser un compromiso del Estado, de las editoriales, del sistema educativo y obviamente de los escritores a través de la asignación de presupuestos, de la estimulación socio económica de programas y proyectos de producción literaria y difusión para aportar al desarrollo social, cultural, económico y por sobre todo enriquecer la dimensión humana, potenciada por la estética del lenguaje”.

Sin embargo, parece increíble, pero en Ecuador desapareció el Sistema Nacional de Bibliotecas (SINAB), ya no existe el Programa Nacional “Primero la lectura”, la Casa de la Cultura Ecuatoriana está casi cerrando sus puertas por falta de presupuesto y se cobra impuestos a la importación de libros.

Fausto Segovia Bauss (2015), “Una nueva alfabetización está en marcha”. “Para unos es la alfabetización digital; para otros es la nueva alfabetización ligada al libro y la lectura. El Ecuador necesita con urgencia una política nacional del libro y la lectura de largo plazo y un plan lector, con la participación de la sociedad civil y los sectores público y privado”.

1.4.12. El humanismo literario en el Ecuador

Entre las características más sobresalientes del humanismo son su inspiración en la cultura y pensamiento clásicos, se centra en el retorno al conocimiento clásico enfocándose más hacia la filosofía y la literatura que se aparta poco a poco del campo teológico, haciendo uso de la libertad del pensamiento y la libertad de expresión como contrarios al dogmatismo.

Al hombre se le comienza a percibir desde una perspectiva mundana y no únicamente un ser creado por un ser divino que controla su vida.

En esta línea del pensamiento humanista literario se encuentran algunos escritores ecuatorianos que han sobresalido en la literatura infantil y juvenil, como por ejemplo Hernán Rodríguez Castelo (1933), de cuya obra se dice: “El Ensayista, lingüista, crítico literario y de arte; catedrático universitario. En 1964 obtuvo el Premio Internacional de literatura infantil “Doncel”. En los setenta armó y prologó la Biblioteca de Autores Ecuatorianos de Clásicos Ariel (100 tomos), suerte de mapa literario del Ecuador de todos los tiempos. Actualmente es editorialista del diario Expreso de Guayaquil. Franklin Barriga López observa respecto a este

autor: "Un personaje que presenta todas las características del humanista clásico es Hernán Rodríguez Castelo (1933). Crítico sobre todo. Periodista, ensayista, son familiares a su culta pluma el relato, el cuento, el teatro, sin descuidar en ningún instante la conferencia académica, el versado estudio lingüístico, la crónica sobre artes plásticas, representante ecuatoriano a varios certámenes de cultura y asesor pedagógico al más alto nivel."

También hay exponentes con una producción literaria muy prolífica en atención a niños y jóvenes, como Edgar Alan García (1958), que tiene publicados 67 libros en los géneros de cuento, poesía, novela, ensayo y literatura infantil-juvenil, manifiesta que: "Ha ganado algunos de los premios más importantes de su país, como el Darío Guevara Mayorga (en tres ocasiones), la Bienal de Poesía de «Cuenca» (en dos oportunidades) y el premio nacional «Ismael Pérez Pazmiño», entre otros. A nivel internacional, se destaca el premio «Pablo Neruda» en poesía y el «Plural» en cuento. En 2004, ganó el «Hideyo Noguchi», cuyo premio literario lo llevó a una gira de un mes por Japón".

Algunas de sus obras han sido publicadas en España, Perú, México y Argentina. Su libro *Leyendas del Ecuador* se ha convertido en un clásico de la literatura nacional en escuelas y colegios, en tanto que su novela juvenil *El rey del mundo*, fue escogida como parte del programa nacional de lectura de Argentina.

Es parte de múltiples antologías mundiales de poesía y cuento, y en 2010 fue incluido en el Gran Diccionario de Autores Latinoamericanos de Literatura Infantil y Juvenil, de Jaime García Padrino (Fundación SM M)

Existen muchos autores más, que han profundizado en la tendencia humanista reflejada en sus letras y que han marcado la historia de la literatura infantil y juvenil en el Ecuador.

1.4.13. La literatura infantil actual

Algunos estudiosos de la cultura y la literatura infantil y juvenil creen que en la actualidad los niños, niñas y adolescentes leen más, pero esas aseveraciones no se registran en la realidad. Inclusive los resultados de la evaluación en Lengua y Literatura efectuados por el Ministerio de Educación revelan que existen serias deficiencias en el comportamiento lector o hábito lector y la comprensión lectora.

Quizás desde la perspectiva de las editoriales y los índices de ventas es posible que haya un incremento, pero realmente los niños y los jóvenes leen muy poco.

En el sector rural la situación es mucho más precaria porque no hay que leer y en el sector urbano la tecnología de la información y la comunicación está ganando la batalla. Niños, jóvenes y adultos prefieren videos que descargan de You Tube para evitar la lectura.

De otra parte, frente a una población multiétnica, pluricultural y multilingüe, la producción literaria solo se ha quedado en literatura para mestizos. El desafío para los autores de literatura infantil y juvenil es muy grande si se quiere democratizar la literatura.

Raúl Pérez Torres, (2015),dijo a propósito de los 71 años de la Casa de la Cultura “...la cultura es viva, permanente y dialéctica “la Casa de la Cultura nació un poco elitista, pero lo que hemos tratado de hacer en este tiempo es de democratizar la casa, de que entren todas las voces y todas las vertientes que tiene este país de una maravilla casi secreta y la hemos puesto a disposición y reflexión de la gente”. También debe aplicarse a la literatura como parte de la cultura.

CAPÍTULO II
DISEÑO GENERAL DE LA INVESTIGACIÓN

Para cumplir con estos objetivos se estableció en el proyecto de investigación algunas preguntas que orienten a la investigadora:

PREGUNTA EJE: ¿Cómo Francisco Delgado Santos utiliza el juego lingüístico en su obra *Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*?

PREGUNTAS DERIVADAS:

- ¿Cómo logra Francisco Delgado la empatía de los personajes con los niños a través del juego lingüístico en *Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*?
- ¿En base a qué criterio literario contextual, Francisco Delgado hace el juego lingüístico en *Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*?
- ¿Por qué es necesario el juego lingüístico en el desarrollo del problema o conflicto de la historia en *Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*?

2.1. Marco Metodológico

2.1.1. Diseño de la investigación

Esta investigación cualitativa se enmarca en el Área de Literatura Infantil y Juvenil y dentro de ella, El juego Lingüístico en la obra literaria *Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*, del autor Francisco Delgado Santos. Para el efecto se realizó investigaciones bibliográficas en los escasos textos disponibles y también en material electrónico, además de los módulos de estudio proporcionados por la UTPL para la Maestría en Literatura Infantil Juvenil. Aun así es imperioso anotar que fue muy difícil en nuestro medio, encontrar suficiente literatura sobre el juego lingüístico y se realizó ingentes esfuerzos por cumplir con las exigencias académicas que satisfagan esta investigación.

2.1.2. Tipo de investigación

Esta investigación es bibliográfica documental de tipo exploratorio, porque se ha realizado la selección y recopilación de información en base a la lectura, análisis y crítica de documentos, libros, revistas, material electrónico que contenían datos de interés para el estudio sobre *El juego lingüístico en la obra literaria Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*.

Como producto de esta investigación bibliográfica se hicieron anotaciones y reflexiones que sirvieron para fundamentar, especialmente el marco teórico conceptual, para finalmente, establecer conclusiones sobre el estudio investigativo, que será parte del informe final.

El informe final de esta investigación puede servir para estudios posteriores sobre esta temática.

2.1.3. Metodología de la investigación

Siguiendo el enfoque cualitativo de la investigación, se empleó el método inductivo-deductivo y se desarrolló a partir de la reflexión y la crítica sobre los textos escritos por el autor en la obra *Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*, teniendo como respaldo las bases teóricas previamente recopiladas y analizadas en función de la investigación. De esta manera se llegó a establecer una vinculación entre el texto estudiado y la teoría sobre el juego lingüístico, a fin de fundamentar el análisis sobre *El juego lingüístico en la obra literaria Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*.

2.1.4. Técnicas de investigación

En vista de que era indispensable la información teórica documental que sustente la investigación, se procedió a utilizar la técnica de la compilación, con la finalidad de integrar y

relacionar los diversos materiales de distintos autores y de diferentes medios, para tener una concepción general sobre el tema en cuestión.

A partir de la compilación se procedió a la crítica valorativa de la información, señalando los pensamientos o teorías más importantes sobre el tema de estudio, para finalmente definir lo que se utilizará en la investigación.

Se debe mencionar también que previa la autorización del Dr. Francisco Delgado Santos se utilizó la entrevista previamente establecida y que consta en la investigación.

2.1.5. Instrumentos de investigación

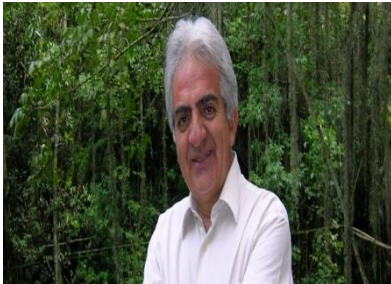
Considerando que la investigación fue documental se establecieron fichas de recolección de información, tratando de responder a las preguntas guía del proyecto.

Por razones éticas y considerando que consta en el informe final la entrevista al Dr. Francisco Delgado Santos, se utilizó también como técnica el cuestionario.

CAPÍTULO III VIDA Y OBRA DEL AUTOR

3. Francisco Delgado Santos y su Narrativa

3.1. Biografía



Se han encontrado algunas versiones sobre la vida de Francisco Delgado Santos pero su vida es una sola, en este caso la literatura, de tal forma que lo que se transcribe en las siguientes líneas nos acercan al conocimiento de este escritor:

Vida y obra de Francisco Delgado Santos. nos conduce al descubrimiento de una vida llena de literatura que caracteriza a Francisco Delgado Santos:

Nació en Esmeraldas en 1950, pero fue inscrito en Cuenca, donde vivió hasta los cinco años de edad. A los seis fue llevado a Quito, donde reside hasta la actualidad. Por motivos de estudio o trabajo ha vivido en ciudades como West Hampton Beach (USA), Río de Janeiro (Brasil) y Bogotá (Colombia).

Poeta, narrador, ensayista. Ha realizado a lo largo de su vida actividades de promoción de la lectura y la literatura infantil, rescate de la lírica y la picaresca ecuatorianas de tradición oral, elaboración de antologías y publicación de columnas especializadas en diarios del país. Estudioso de la literatura infantil y juvenil, ha publicado varios libros en este campo, no solo relativos a su país sino a Latino América. Ha editado, además, algunas de las más importantes colecciones de libros para niños en las principales editoriales ecuatorianas y en algunas extranjeras.

Creó el Sistema Nacional de bibliotecas, SINAB y dirigió durante diez años (1976-1986) la Sección Ecuatoriana de IBBY. Algunos de los frutos de este trabajo fueron: la aprobación del Proyecto Nacional de Literatura Infantil por parte del Ministerio de Educación y Cultura, que devino en la creación del Departamento de Cultura para Niños, del que fue su primer Director, la creación de la colección "Premio" (primera serie editorial de literatura infantil ecuatoriana); y la ejecución del proyecto "Casitas de lectura" (primer proyecto nacional articulado de mediación y promoción lectoras).

En 1964 ganó el Premio Jorge Carrera Andrade de poesía Juvenil; en 1973 ganó el Primer Premio en el Concurso Nacional de Relato "Fiesta de las Flores y las Frutas" (Ambato); en 1974 ganó el Premio Nacional de Relato para Niños "Cincuentenario del Diario El Mercurio" (Cuenca); en 1977 ganó el Primer Premio de ensayo sobre Literatura Infantil organizado por el Municipio de Guayaquil; en 1999 ganó el Concurso Darío Guevara de Cuento para Niños con *Mi amigo, el abuelo*; en 2005 ganó el Premio Darío Guevara de Poesía con *El mundo que amo*; y en 2007 ganó el Premio Darío Guevara de Novela con *La pelea*.

Ha sido conferencista invitado en los Congresos Mundiales de Chipre y Cartagena, organizados por la IBBY en 1984 y 2000. Ha sido profesor de Literatura Infantil y Juvenil en la Maestría en Literatura, de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador. En el 2009 elaboró, para la Universidad Técnica Particular de Loja, UTPL, el proyecto de Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, postgrado del que hoy es su asesor académico. También es docente del Módulo de Formación Comunicativa y Literaria, de la Maestría en Educación Especial, de la Universidad Tecnológica Equinoccial, UTE.

3.2. El autor en sus inicios

Solo enterarse sobre los motivos y las influencias que le animaron a escribir a Francisco Delgado Santos nos hace intuir sobre la necesidad del afecto familiar y la necesidad constante de vincular a los niños con los libros, los cuentos y las tertulias familiares, además de lo grandioso que significa tener una biblioteca en el hogar. Como referencia textual se transcribe lo que Cecilia Sarmiento (2014: 25) relata en su Tesis sobre “Estudio hermenéutico de la cuentística infantil, juvenil y de la novela infantil “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado” del escritor ecuatoriano contemporáneo Francisco Delgado Santos”:

Desde pequeño se sintió atraído por las letras, su vocación por el arte de las palabras comenzó desde niño cuando su abuela paterna le contaba cuentos; el ejemplo lector de su madrastra, la biblioteca de su padre y varias circunstancias de carácter personal hicieron que el gusto por la lectura y literatura se fuera afianzando, hasta que comenzó a escribir. Preadolescente aún, ganó el concurso de poesía juvenil “Jorge Carrera Andrade” con el poema “*Ante mi carne y en mi mundo*”; el premio fue donado por el mismo poeta ecuatoriano Jorge Carrera Andrade, y consistió en la Antología de la Moderna Poesía Hispanoamericana de Julio Caillet Bois. En 1967 publicó el poemario “Atardecer Sentimental” prologado por Remigio Romero y Cordero.

“Para muestra, basta un botón”, porque Francisco Delgado Santos se inició en la lectura desde muy pequeño y en la escritura, antes de llegar a la adolescencia. Es así como se forman los grandes escritores y grandes hombres.

3.3. Su obra o Producción literaria

Algunas de sus obras son:

Atardecer sentimental (poesía, 1966).

El color de la tierra (poesía, 1977).

Mundo de la literatura infantil (ensayo, 1979)

Memorias de un adolescente (relatos, 1981).

Ecuador y su literatura infantil (estudio y bibliografía, 1983)

Cuentos para niños (relatos, 1987).

Taca Taca Tan (poesía, 1988).

Poesía infantil del Ecuador (antología, 1989).

Contribución al estudio de la literatura infantil latinoamericana (estudio, 1990).

El Reino del Arco Iris y otros cuentos para niños (relatos, 1992).

Matapiojito (colección de lírica ecuatoriana de tradición oral, 1994)

Aproximación a la lectura (estudio, 1995)

Cuando atacan los monstruos (cuento, 1996)

Animemos la lectura (propuesta pedagógica, 1998)

Mi amigo el abuelo (cuento, 1999).

Pídola Dídola (colección de lírica ecuatoriana de tradición oral, 2000)

Un enano y un gigante (cuento en verso, 2001)

¡Qué chiste! (colección de picaresca ecuatoriana de tradición oral, 2002).

Pequeña Pequeñita y el cazador cazado (relato, 2004)

Los sueños de Natalia (cuento en verso, 2005)

El mundo que amo (antología de poesía infantil iberoamericana, 2005)

El preguntón (colección de picaresca ecuatoriana de tradición oral, 2005)

Mirada dentro, palabra fuera (variaciones sobre el tema de la lectura, 2006)

La pelea, (novela para preadolescentes, 2007)

El día que me quieras (antología de poemas de amor, 2008)

Historias chiquitas (cuentas en verso, 2008)

Tener una familia (cuento en verso, 2009)

Quepesesperapa (acertijos y adivinanzas para los lectores inteligentes, 2009)

Inolvidables (antología de poesía universal para niños, 2009)

El niño que amaba las estrellas y otros cuentos para niños (relatos, 2010)

Los lápices mágicos de Andrea (cuento en verso, 2011).

Los trabajos del Señor (recreación de un fragmento del Génesis, 2011)

¿Y qué nombre le pondría...? (poesía para niños, 2011)

Palabritas (poesía para niños, 2011).

Cantos de mar y sol (poesía para niños, 2011)

Entrevista en las alturas (cuento en verso, 2011)

El regreso (cuento, 2012)

Estrategias de promoción lectora (ensayo, 2012)

Ho es Navidad (cuento, 2012)

Sara, la portadora del maíz (cuento, 2012).

Yo sé lo que quiero ser de grande (cuento, 2012).

3.4. Característica de la narrativa de Francisco Delgado Santos

La riqueza de la narrativa ecuatoriana tiene un gran exponente en Francisco Delgado Santos, consolida una nueva generación en la literatura ecuatoriana en el ámbito cultural

latinoamericano y mundial, convirtiendo su pensamiento en obras literarias, especialmente la poesía, el cuento y la novela.

Francisco Delgado Santos se encumbra en obras que a veces son realistas, que tienen que ver con la cotidianidad de la sociedad, en la calle, en el aula o en el hogar y muchas veces; otras fantásticas, como en el caso de “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado” defiende, juega y se pierde en los laberintos de la naturaleza.

Las obras de este autor se caracterizan porque el lector infantil y también los adultos las leen con gusto.

Francisco Delgado Santos, le “pone sal” en casi todas sus obras y se hacen amenas y llenas de humor. Este ingrediente hace que el lector especialmente infantil tenga una “lectura sabrosa”.

Francisco delgado tiene la facilidad de crear imágenes auditivas y visuales a través de las palabras que crea y recrea en toda la obra, de esta forma se impregna en la memoria y en el lenguaje interno del lector.

Es impresionante como trata también los valores como parte de la convivencia humana, llegando a comprometer a la conciencia de cada lector, esta forma de escribir invita a la resolución de problemas y rivalidades de forma pacífica y desechando las formas agresivas que van en contra de la cultura de la paz entre seres humanos y con el ambiente.

No se puede dejar de mencionar que otra de las estrategias de este autor, es la utilización de un lenguaje que está al alcance del niño, del joven o del adulto. Es un lenguaje ameno y coloquial que no cae en lo vulgar. En su estilo, la historia se hace corta y tiene la facilidad de intuir que tema le gustará a su lector. Es un genio en el juego lingüístico.

3.5. Análisis del texto narrativo de la obra literaria “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado”.

Francisco Delgado utiliza todos los elementos narrativos y el juego lingüístico porque su discurso es diferente en la descripción de la forma en que se construye ese tipo de texto, en el aprovechamiento de las formas y figuras literarias, por esto es que para este estudio se apoyará en la descripción de la forma de este tipo de relato.

En esta narración el autor expresa inteligentemente el juego lingüístico como una estrategia para tomar conciencia del papel del lenguaje en la realidad del mundo infantil y el conocimiento de esta realidad a través del lenguaje. El autor considera que en el entorno de los niños y niñas el lenguaje es el medio más efectivo para conocer y comunicarse. En este caso, el juego lingüístico tiene también una función metalingüística porque le da una función que se centra en el propio código de la lengua, para colocar al lenguaje como un puente para conocer la realidad del mundo o el entorno en el que se vive.

Es importante considerar los fundamentos teóricos expuestos en párrafos anteriores sobre la narratología porque caso contrario se fragmentaría el análisis si solamente se habla del juego lingüístico que utiliza Francisco Delgado Santos en la obra literaria “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado”, sin observar teóricamente que todo cuento está constituido por varios elementos literarios que es necesario distinguir para tener una visión completa de esta obra literaria. Por esta razón, a continuación se estudia cada uno de esos elementos literarios, obviamente profundizando en el juego lingüístico.

Esta obra literaria, cumple con todas las características que los estudiosos de la Literatura Infantil y Juvenil han asignado para este género narrativo, desde el tema: “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado”, se identifica plenamente con el lenguaje y el sentimiento muy íntimo de los niños y niñas porque es un tema ligado a la familia y el personaje principal: una niña que se puede reconocer y que vive situaciones fantásticas que responden a una edad de seis a ocho años.

El título *Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*, nos lleva a la interpretación inmediata de que la protagonista del cuento será un niña pequeñita y que el cazador será “víctima de su propio invento” y quizás algunas otras interpretaciones posibles gracias a la polisemia. De igual manera, nos transporta a visualizar el ambiente exterior al texto cuando imaginamos el cazador en el bosque y la actividad de la niña.

Al inicio del cuento, el autor asume la presentación o identificación de los personajes principales que se mantendrán durante toda la historia hasta llegar al final,

3.5.1. Narrador

El autor utiliza el narrador testigo que mediante un lenguaje y estilo a la altura de los niños, con descripciones claras, sencillas, coloquiales, ágiles y cortas, cautiva al lector infantil o juvenil.

De esta manera, el narrador cuenta la historia que desarrolla la ficción literaria que está puesta en la voz de una tercera persona. Una historia que está escrita por un adulto (Francisco Delgado Santos) y puesta en la voz de una niña que es Pequeña, pequeñita. Sin embargo hay una separación entre el autor y la narradora. El autor es una persona real y la narradora está en el mundo de la ficción.

El tipo de narrador, es testigo porque es un narrador pasivo, observador de los hechos que narra. Es una narradora en tercera persona porque narra lo que sucede con él o ella, ellos o ellas. Ejemplo: “Hace ya mucho, mucho tiempo, en el lejano poblado de Maravillaquetemaravillarás, vivía, junto a sus padres y a una gata, una niña llamada Gabriela”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 9).

Es un narrador de conocimiento parcial (personaje, homodiegético), es un narrador testigo con un conocimiento relativo en el aquí y ahora de su existencia, que con su voz describe los actos de los personajes, y a veces también conoce sus pensamientos. Ejemplo: “¡Qué aburridos, pero qué aburridos son los mayores!, pensaba la niña, moviendo la cabeza. Solamente saben decir. ¡No hagas esto!, ¿por qué te has permitido hacer aquello?...”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 13).

3.5.2. Tiempo

El autor hace mención al tiempo pasado y así se mantiene el relato desde el principio hasta el final porque esta es otra de las características de la Literatura Infantil y Juvenil: “el tiempo debe ser fijo, es decir, no se puede estar saltando de presente a pasado o futuro. Si esto fuese así, el niño perdería el hilo de la historia”: “Hace ya mucho, mucho tiempo,..”. Ese tiempo nos da indicios de que esta historia sucedió hace unos 30 o 40 años, cuando en ciertos sectores de nuestro Ecuador, todavía se practicaba la caza de animales en forma

indiscriminada y descontrolada, pero cuando las familias todavía tenían tiempo libre y era más unida, aún cuando no hay una mención directa de fechas. Ejemplo: “El padre de Pequeña, pequeñita, Pedro-Sandro-Cedro, era un próspero comerciante que, en sus horas libres, cazaba animalillos en el bosque cercano”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág.10).

El tiempo pasa rápidamente porque se mencionan las horas del día y de la noche en el que se desarrolla la historia. Ejemplo: “Cierta día, tras levantarse muy temprano, Pedro, Sandro-Cedro tomó su escopeta y dijo: Ho-hóy ha-ha-ré u-una gran ca-cá-ce-rí-a”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 15). Este juego del tiempo cotidiano es importante en la estructura de la obra porque acerca al lector con lo cotidiano y por lo tanto con su vida en tiempo real.

La estructura cronológica guarda un orden normal o lineal y no termina donde comenzó sino que la historia tiene un final feliz abierto, que puede tener varias soluciones: ¿el padre volverá a cazar animalitos en el bosque? ¿Qué pasará en el hogar de Gabriela y cuál será el comportamiento de su madre cuando regresen?, ¿Qué pasará con el bosque, con el paisaje, con la fauna y la flora después de unos años? etc.. Es un salto hacia el futuro o Flash forward.

Es una estructura simple y lineal que parte del planteamiento, llega al nudo y al desenlace o final normal.

3.5.3. Espacio

Desde el comienzo de la historia se menciona el espacio en donde se desarrolla: “Hace ya mucho, mucho tiempo, en el lejano poblado de Maravillaquetemaravillarás,...”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 9). Se intuye o hay indicios de que es un pueblo serrano, rural, cercano al bosque en donde Pe-Pedro cazaba. Ejemplo: “Cierta día, tras levantarse muy temprano, Pedro-Sandro-Cedro tomó su escopeta y dijo: Ho-hóy ha-ha-ré u-una gran ca-cá-ce-

rí-a. Y se marchó al bosque, con la promesa de regresar antes de que cayera la noche”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 15).

Este espacio natural ideado por el autor, cumple con otra de las características de la Literatura Infantil y Juvenil que recomienda que debe ser reconocible para el niño porque hace referencia a lugares que le resulten familiares como el bosque y todos sus elementos, además satisface una función especial de ambientación de la historia y mucho tiene que ver con la ecología y el ambiente: senderos, árboles, duendes imaginarios, trampas, ratones, hierba, la luna, las estrellas, animales del bosque como las ardillas, etc., que ofrece las posibilidades de desplazamientos de los personajes a lo largo de la trama y que es muy importante dentro de la estructura de la historia.

3.5.4. Personajes

Todos los personajes resultan familiares para los niños y niñas y por eso logran un alto nivel de empatía con el lector y se interesan por la historia, ese es un “anzuelo” para leer toda la historia, así se cumple otra característica más de las exigidas para la Literatura Infantil y Juvenil.

La historia de “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado” tiene como personaje principal a Gabriela: “... sensitiva, inteligente, traviesa... y tan tierna, que todos le decía “Pequeña-Pequeñita”.

Es una niña muy inteligente, traviesa como todos los niños y niñas y que el narrador la describe mediante imágenes que crean percepciones reales en el lector.

Los personajes secundarios son Pedro-Sandro-Cedro, el padre de Gabriela o Pequeña-Pequeñita que la gente le apodaba Pe-Pedro por su dificultad al hablar y se dedicaba al comercio y en sus horas libres a la cacería y esta es la actividad que se convierte en el móvil de la historia.

“Antonia, la mamá de Pequeña-Pequeñita, era maestra de escuela y quería mucho a su esposo y a su hija, pero sufría lo indecible por el empecinamiento de Pedro-Sandro-Cedro en mostrarse tan cruel con los animales indefensos del bosque”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 10).

Otro personaje secundario es la “acompañante inseparable” de Pequeña-Pequeñita: Misirinshica, “una gata persa de pelaje blanco, espeso, suave y largo, que solía dormirse en su regazo, al abrigo de sus mimos y caricias”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pag. 9).

Esta historia también tiene personajes incidentales que a la vez son alegóricos en la historia como Raguj-Yrañós el personaje que “ha elegido como profesión inventar juegos y fabricar sueños para los chicos”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 19); las ardillas y mariposas del bosque y que entablan diálogos cortos, las ranas “las Centinelas de la Cascada de los Enigmas”, el duende Olam, el conejo o el fantástico Yu-Yu en la imaginación de Pequeña-Pequeñita.

El autor describe a estos personajes describe claramente a estos personajes utilizando adjetivos calificativos que bien caben en la imaginación del lector.

Es importante destacar que entre los personajes principales, secundarios e incidentales no existe un antagonismo marcado que puede llevar a la violencia, sino más bien cordura y acuerdos e inclusive diversión a través de los juegos, en función del objetivo positivo de la historia: encontrar y salvar a Pedro-Sandro.Cedro, con muchos mensajes subyacentes de respeto a la naturaleza.

3.5.5. Argumento

Esta historia se desarrolla en VI capítulos:

En el capítulo I, la introducción a la historia de “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado” se revela directamente: “Les presento a Pequeña-Pequeñita” y empieza describiendo las características físicas e intelectuales de Gabriela, el personaje principal junto a su

acompañante inseparable Misirinshica. Luego presenta al padre Pedro-Sandro-Cedro, Antonia la madre de Gabriela, el espacio o el ambiente en que se desarrollará la historia. Todo lo hace en párrafos cortos que nos pone en la situación que nos va a contar, además en este mismo episodio inicial ya se encuentra hechos que dan la impresión de un inicio in media res, por ejemplo: “¡Deja en paz a esas criaturas de Dios!, le rogaba. ¿qué necesidad tienes de matarlas?

Es que qué me gu-gus-ta mu-mu-cho co-mer ca-cár-ne de pa-pá-lo-ma y de co-co-có...

Sí de conejo... también de tórtola, pichón y rana, ya lo sé..., exclamaba desalentada la mujer”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 10).

En el capítulo II, “Buscando a Pe-Pedro” relata primero la desaparición de Pedro-Sandro-Pedro luego de que saliera temprano para cazar en el bosque y luego de que no regresara hasta la noche, su esposa se preocupó y nadie sabía nada de él. Entonces Pequeña-Pequeñita decidió ir al bosque a buscarlo, acompañada de su gata Misirinshca, en ese trayecto encontró a Raguj-Yrañós, quien había caído en una de las trampas que colocaba su padre para caza animales, era la persona que inventa juegos y fabrica sueños para los chicos y juntos deciden seguir con la búsqueda de Pedro-Sandro-Cedro.

En el capítulo III, “La magia del anigami-euqle”, recorren los parajes del bosque preguntando a los animales sobre Pedro-Sandro-Cedro pero nadie da razón porque le tenían miedo al cazador. De pronto se encontraron con unas ardillas y Raguj hizo un trato con ellas para enseñarles una ronda bella a cambio de noticias de Pe-Pedro. Las ardillas luego de danzar con la magia de Raguj, le dijeron que P-Pedro pasó por ahí y se dirigía a la Cascada de los Enigmas. Se dirigieron presurosos a la Cascada de los Enigmas y ahí se encontraron muchas ranas que eran las Centinelas de la Cascada y les propusieron resolver algunos acertijos para que puedan seguir su rumbo. Luego de resolver los acertijos, les dijeron que P-Pedro estaba en la Colina de las Luciérnagas pero para llegar ahí tenían que pasar un río muy ancho y profundo, lo cual produjo preocupación en Pequeña-Pequeñita porque creía que su

padre morirá, sin embargo Raguj le consolaba diciendo que pedirá ayuda a las ranas a cambio de enseñarles cómo jugar y pasaría el río.

En el capítulo IV, “Certamen de trabalenguas”, llegaba la noche y Raguj advirtió que en la Colina de las Luciérnagas “vivían los seres más perversos del bosque, los duendes;” y deberían tener mucho cuidado, fue justo en el momento que describía a esos personajes cuando se escuchó la voz de Olam, el duende malo quien les amenazó que si Pequeña-Pequeñita no podía seguir el juego que proponía le cortaría las barbas del viejo y el rabo a la gata, este fue el momento de mayor tensión de la historia y al mismo tiempo en donde se demuestra en forma antónima, la tartamudez de su padre y la fluidez del vocabulario de Gabriela que salvará a su progenitor. Es una paradoja y contradicción hermosa que descubre el juego de opuestos. Luego de varios juegos de trabalenguas el duende Olam perdió el concurso y Raguj con Pequeña-Pequeñita siguieron el camino hacia la colina de las Luciérnagas.

En el capítulo V, “La Colina de las Luciérnagas”, cuando quisieron pasar por aquella Colina, apareció un conejo que les dijo que si quería seguir su camino tenían que contar un historia de amor o caso contrario sería convertidos en piedras y Pequeña-Pequeñita le dijo: ¡Yo no sé historias de amor; yo solo amo! Fue entonces cuando Raguj contó la historia de amor de la niña hacia su padre. Esta historia entenece al conejo y él les advierte de los peligro de algunos seres malignos a esas horas de la noche y les recomendó dormir hasta el amanecer y se durmieron bajo los árboles.

En el capítulo VI, “El cazador cazado”, Al despertarse y luego de haber tenido algunos sueños, Pequeña-Pequeñita escucho la voz de su padre que pedía socorro y cuando se acercaron a él en compañía del conejo, se dieron cuenta que Yu-yú estaba tratando de aplastar a P-Pedro pero justo en ese momento apareció el sol y el monstruo desapareció. Luego Pequeña-Pequeñita retornó a casa en compañía de su padre y los animales a quienes no volvió a molestarles nunca más.

3.5.6. El juego lingüístico en la obra literaria “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado”

Francisco Delgado utiliza el juego lingüístico en una variedad de formas y aplicaciones de las figuras literarias que van desde trabalenguas, adivinanzas, hasta retruécanos y onomatopeyas, etc., o refranes como “lo prometido es deuda...”, y las ardillas cumplen con su promesa y ¿los seres humanos?

Desde el principio de la historia: “Les presento a Pequeña-Pequeñita...que vive en Maravillaquetemaravillarás”, se juega con las palabras. La amistad con la gata Misirinshica (un vocablo netamente serrano, mezcla de quichua y dialecto propio del mestizaje del Ecuador, aún cuando la obra literaria está escrita en español: misi=gato o gata, rinshica (rishca)=se fue (se fue la gata), o, huirachuros (huira= grasa, manteca y churo=caracol) (manteca de caracol), que en el fondo del significado etimológico salen del contexto (“...mientras los huirachuros enamoraban a la noche con su dulce canto), pero cumplen con la intención del juego de palabras y abre la fantasía de los niños que hablan a sus mascotas y juguetes, o personifican con facilidad a los animalitos hasta posiblemente “dialogar” con ellos o recrearlos en su imaginación.

El lenguaje oral o escrito tiene una infinidad de matices y expresiones que con una buena utilización se puede embellecer las formas de hablar o escribir gracias a la ayuda de las figuras literarias.

Con la finalidad de tener como referencia cognitiva lo que significan las figuras literarias, se presentará las definiciones para luego aplicar con ejemplos tomados de la obra literaria *Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*.

Figuras literarias, se define así: Las figuras literarias (llamadas también figuras de retórica o recursos literarios⁹ son recursos del lenguaje literario utilizados por el poeta para dar

más belleza y una mejor expresión a las palabras; es decir, el poeta utiliza estos recursos para dar mayor expresividad a sus sentimientos y emociones íntimas, a su mundo interior, aun cuando no hay que olvidar que también podemos encontrar dichas figuras en el lenguaje coloquial.

Existe gran cantidad de figuras literarias pero en este estudio se mencionará algunas que son de utilidad para el propósito de la investigación sobre el juego lingüístico en la obra literaria “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado”, como las siguientes:

3.5.6.1. Alegoría.

Ayuda a comprender mejor un concepto abstracto (que no se ve ni se toca, que no es material), combinando con un objeto o algo material. Ejemplo: “La alegría era una mariposa suave que diseñaba mil figuras en la tarde y que se posaba de flor en flor y de corazón en corazón”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 25). Para decir como la alegría, está dentro del corazón de cada ser humano.

3.5.6.2. Aliteración

La sucesión de palabras comienzan con la misma letra o crea la repetición de sonidos en la misma frase: “mara-miau, mara-miau –maulló asombrada, Misirinshca”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 28).

3.5.6.3. Alusión

El autor se refiere a un tema en concreto, como un lugar, evento, u obra literaria a través de una referencia del pasado, que el lector tiene que vincular. Ejemplo: “nosotras, las centinelas de la Cascada de los Enigmas, les damos la bienvenida. Deben saber que esta región fue morada de los sabios que huyeron de la civilización para reflexionar en la soledad del bosque... Aquellos hombres olvidaron aquí sus manuscritos y ¡Oh prodigio!, los textos

cobraron vida. Hablaron por sí mismos y buscaron albergue tras la cascada”. (Pequeña, pequeña y el cazador cazado, pág. 27).

3.5.6.4. Anagrama

El escritor mezcla partes de la palabra para crear una nueva. Ejemplo:

“Yo soy brie-ga-la, ga-la-brie:

Yo soy la-gabrie, labriega.

¿Ya sabes, al fin, quien soy

O la lengua se te pega?”

Con este juego de palabras el autor demuestra que se pueden crear varias palabras con las mismas letras, sin que necesariamente signifiquen gramaticalmente lo mismo.

3.5.6.5. Antropomorfismos

El escritor le da calidad humana, emociones, a un objeto no humano. Ejemplo: “hacia el atardecer, un grupo de ardillas salió al encuentro de Raguj-Yrañós. Son mis amigas –exclamó orgulloso, el anciano. Siempre me están pidiendo que les enseñe juegos nuevos. – Pregúntales por mi padre – le suplicó la niña. Raguj hizo un trato con las ardillas. Les enseñaría una ronda bella, a cambio de que éstas les diesen noticias de Pe-Pedro”. (Pequeña, pequeña y el cazador cazado, pág. 24).

3.5.6.6. Antítesis

Se produce cuando el escritor mediante dos frases de significados opuestos, pero cercanos en proximidad la una de la otra. Ejemplo: “Era la magia de Raguj-Yrañós que encantaba, no como una varita mágica, sino con el columpio de una imaginación desbordante y con la armonía de unos versos dulces y sonoros”. (Pequeña, pequeña y el cazador cazado, pág. 25).

3.5.6.7. Asíndeton

El autor intencionalmente no utiliza las conjunciones (y, o, ni, que), sin embargo se mantiene la corrección gramatical. Ejemplo: “Esta que ven aquí, amigos míos, es solo una niña, pequeña, tan pequeñita, que, de seguro, goza haciendo diabluras”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 43-44).

3.5.1.6.8. Bildungsroman

El autor basa la trama en el crecimiento global del personaje central a lo largo de la historia. Ejemplo: Pequeña, pequeñita (Gabriela) como personaje central va creciendo a lo largo de la historia con la participación de Raguj-Yrañós, hasta competir con él, en adivinanzas y trabalenguas.

3.5.6.9. Cacofonía

Hace referencia a la utilización de palabras o frases de sonidos fuertes o desagradables dentro de la misma frase. Ejemplo: “... el Viento Malo, que envuelve a las personas en una espesa capa de tinieblas y les hace olvidar hasta su nombre, el Yu-Yú, un ser escalofriante de dos caras, que como no puede hablar, grita “yu-yu”, mientras camina en toda dirección, en busca de víctimas, a quienes les tuerce los pescuezos hasta matarlas;...” (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 47).

3.5.6.10. Cesura

Implica una fractura o rompimiento dentro de la frase para crear una pausa dramática que tenga un fuerte impacto. Ejemplo: “¡Lo que nos faltaba! –exclamó Pequeña, pequeñita-. ¡Ser convertidos en piedras!... ¡Yo no sé historias de amor, yo solo amo!

3.5.6.11. Caracterización

El autor presenta al personaje, de tal manera que lo hace notable desde el principio hasta el final de la historia. Ejemplo: “hace ya mucho, mucho tiempo, en el lejano poblado de Maravillaquetemaravillarás, vivía, junto con sus padres y a una gata, una niña llamada Gabriela. Era de verla: sensitiva, inteligente, traviesa... y tan tierna, que todos le decían “Pequeña-pequeñita”.

3.5.6.12. Conflicto

Es la resistencia o dificultad que encuentra la protagonista de la historia para lograr sus objetivos. Ejemplo: “¡cómo cruzar un río tan ancho y profundo! –dijo la niña, llorando-, Yo no sé nadar y Misirinshca le tiene horror al agua. ¡Mi padre morirá! ¡Mi padre morirá!”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 30).

3.5.6.13. Connotación

La frase no expresa en forma explícita lo que quiere decir, sino que el lector tiene que comprender o intuir en el momento que lee o escucha. Ejemplo: “Tendrás que cruzar el río y caminar hasta la Colina de las Luciérnagas para poder encontrarlo. Vive aún, pero está lastimado y hambriento. Ya no te diré nada más”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 30).

3.5.6.14. Consonancia

Se refiere a los textos en donde se repiten los sonidos producidos por las consonantes dentro de una oración o frase. Ejemplo: “Cosme come comida caliente con cómica compañía cósmica”.

3.5.6.15. Denotación

Es la expresión clara y directa sobre lo que quiere decir en la historia. Ejemplo: “Dicen que si se hubieran encontrado con tu padre, no habrían salido vivos de la aventura...”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado”.

3.5.6.16. Escena retrospectiva

El autor describe escenarios que sucedieron antes de la historia en curso. Ejemplo: “Cuando los tiempos de la noche oscura, cuando el cielo era una sola mancha negra y tenebrosa; pero ocurrió cierta vez llegaron, junto con el crepúsculo, blanquísimos caballos alados sobre cuyos lomos montaron los sabios para no retornar más. Desde esa noche, brillaron en el firmamento los luceros...”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 27).

3.5.6.17. Contraste

Es cuando el autor da vida a un personaje que contrasta con otro. Ejemplo: “El padre de Pequeña-Pequeñita, Pedro Sandro Cedro, era un próspero comerciante que, en sus horas libres, cazaba animalillos en el bosque cercano. La gente le apodaba “Pe-Pedro”, en homenaje a cierta dificultad que tenía al hablar...”.

“Antonia, la mamá de Pequeña-Pequeñita, era maestra de escuela y quería mucho a su esposo e hija, pero sufría lo indecible por el empecinamiento de Pedro-Sandro-Cedro en mostrarse tan cruel con los animales indefensos del bosque”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado., pág. 10).

3.5.6.18. Hipérbaton

El autor juega con la colocación regular de las palabras y frases y estructura de diferente manera pero con el mismo significado. Ejemplo. “No lo haré, claro. Pero eso será imposible, pequeñuela tonta.”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 34).

3.5.6.19. Hipérbole

El autor utiliza palabras y frases que exageran pero dan énfasis y producen un efecto más notable. Ejemplo: “Casi cerca de la medianoche e iluminados por el resplandor potentísimo de la luna llena, que había salido para guiar sus pasos, los tres viajeros llegaron hasta una colina poblada por flores silvestres gigantescas, que parecían alcanzar al arrullo de un viento tibio y suave. Cual un continuo parpadear de estrellas, las luciérnagas coqueteaban desenfadadamente con las sombras”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 39).

3.5.6.20. Imágenes

El autor crea imágenes mentales a través de las palabras. Ejemplo: (los duendes) “... suelen aparecer por los caminos solitarios y poblar las casas abandonadas. Visten mamelucos de colores y llevan sombreros alones que les ocultan la mitad del rostro. Verles a los ojos produce mal espanto...”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 32).

3.5.6.21. Ironía

El autor juega con las palabras, de tal manera que su significado literal es diferente a la realidad. Ejemplo: “¡Lo que nos faltaba! Exclamó Pequeña-pequeñita.”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 42).

3.5.6.22. Metáfora

El autor compara a un sujeto con otro para transmitir un significado más amplio que el primero. Ejemplo: “... el príncipe Fulgor, al creerla muerta, se fue a vivir en el cielo y se convirtió en el rostro en el Astro Rey que alumbra los días”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 41).

3.5.6.23. Onomatopeya

Son las palabras cuya pronunciación representan los sonidos reales de los animales u objetos. Ejemplo: “Miau, mara-miauuu-maulló Misirinshca”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 22).

3.5.6.24. Paradoja

(El padre de Pequeña-Pequeñita) “... Ha caído, según tenemos noticia, en una de sus propias trampas: en una fosa que se halla, justamente, en los alrededores de esta colina”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 44).

3.5.6.25. Falacia patética

El autor concede sentimientos humanos a seres inanimados, objetos de la naturaleza o fenoménicos. Ejemplo: “... el Viento malo, que envuelve a las personas en una espesa capa de tinieblas y les hace olvidar hasta su nombre;...”. (Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, pág. 47).

Estas son algunas de las figuras literarias, que a manera de ejemplo se han identificado en la obra literaria *Pequeña, pequeñita y el cazador cazado* del autor Francisco Delgado Santos y que constituyen un recurso literario para el juego lingüístico.

El objetivo por el cual Francisco Delgado Santos utiliza estas figuras literarias en su obra es demostrar que el juego lingüístico es el resultado de las características del lenguaje natural y comunicación verbal. Algunas características del lenguaje natural como la relación lengua/habla, significante/significado, polisemia, homonimia, sinonimia y algunos actos fallidos que surgen espontáneamente o retornan a la memoria en la comunicación, para expresarlos con amenidad y sobre todo con la intencionalidad de hacer atractiva la narración.

3.5.7. Reflexiones sobre la obra literaria “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado”.

Francisco Delgado también aprovecha las características del juego lingüístico como un componente lúdico y motivador en cuyo escenario se deja atrapar al lector, ya que inclusive los personajes realizan tareas de competición o buscan resolver un problema.

Por ejemplo uno de los trabalenguas en el que perdió el juego Olam, quien cayó en su propia trampa cuando invitó a Pequeña-Pequeñita a competir:

“El arzobispo de Constantinopla
Se quiere desarzobispoconstantinopolitanizar;
El desarzobispoconstantinopolitanizador
Que lo desarzobispoconstantinopolitanizare,
Buen desarzobispoconstantinopolitanizador será”.

Es obvio que cuando se realiza este tipo de ejercicios despiertan el buen humor de los participantes, porque cada dificultad no superada produce risa en los presentes y de esa forma se va aprendiendo.

Los docentes deberían saber que este tipo de juego lingüístico puede constituirse en una estimulación extra en el aula, inyectando buen humor en sus clases para que los niños y las niñas no se sientan agotados o agotadas y piensen que ir al colegio es divertido porque se aprende con alegría.

Desde el título, “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado”, es una muestra de anáfora y concatenación de palabras, que consiste en la repetición de una o más palabras al principio de uno o más versos.

Francisco Delgado utiliza una coma (,), la conjunción “y” un artículo “el” para darle fuerza y tonalidad al título, en base a dos palabras repetidas: Pequeña, pequeñita y el cazador cazado

Sydeny Smith afirmó: “Los juegos de palabras (puns) son exactamente a las palabras lo que la inteligencia es a las ideas y consisten en un súbito descubrimiento de las relaciones en el lenguaje”.

En referencia a la obra literaria Pequeña, pequeñita y el cazador cazado, de acuerdo a Sarmiento Andrade Laura Cecilia (2014), “Su obra es atractiva con tópicos reales y fantásticos, protagonistas niños y jóvenes, animales personificados para los más pequeños, con un lenguaje lúdico: trabalenguas, palabras enrevesadas, adivinanzas, canciones populares, que divierten y permiten el desarrollo de la inteligencia y el lenguaje. El componente principal de su

obra es la actitud esperanzadora con un final feliz, que favorece la confianza y beneficia el equilibrio emocional del lector”.

El mismo Francisco Delgado Santos manifiesta: *“Me gusta, especialmente, escribir poemas y cuentos para pequeñas y pequeños, porque creo que los libros nos ayudan a soñar, que es como decir, nos ayudan a vivir”*.

En este sentido Francisco Delgado Santos demuestra muy bien la consideración de estos aspectos e inclusive vive lo que escribe. Como manifiesta Alcalá Arévalo (1998): “La obra de un escritor se completa con el encuentro en el que el lector tiene con dicha obra literaria. Sus impresiones, sus emociones crean el texto. Si a la intuición del lector se le añade un método de análisis, la penetración en la obra será no solo intuitiva, sino también profunda y exhaustiva”.

En forma inteligente y dinámica Francisco Delgado combina las letras y palabras en un juego permanente de ideas y acciones. Él sabe perfectamente que “Los elementos del lenguaje no adquieren sentido como resultado de alguna conexión entre las palabras y las cosas, sino en tanto parte de un sistema de relaciones...La distinción entre historia y discurso es clara. En una obra literaria existe un plano del contenido o historia: los hechos que se narran, y un plano de la expresión o discurso: cómo se narran los hechos”.

Cuando presenta a Pequeña-Pequeñita utiliza la unión de palabras apoyándose en la fonética porque rompe la estructura gramatical, separándolas únicamente por el acento. Ejemplo: El pueblo donde vivía Gabriela: Maravillatequetemaravillarás, Misirinshica, la gata de Gabriela; y en otros casos separándolas únicamente por un guión. Ejemplo: Pequeña-Pequeñita, o, Pedro-Sandro-Cedro, Pe-Pedro.

Se da gusto utilizando el juego de palabras con el acento, los signos de puntuación y los guiones. Ejemplos: ¡Deja en paz a esas criaturas de Dios! –Le rogaba- ¿Qué necesidad tienes de matarlas?

Es que-qué me gu-gus-ta mu-mu-cho co-mer ca-cár-ne de pa-pá-lo-ma y de co-có... E inclusive crea el personaje adecuado para sostener este juego de palabras, en este caso Pedro, “en homenaje a cierta dificultad que tenía al hablar”.

Así mismo, utiliza con frecuencia los sonidos onomatopéyicos para acercar al lector a la realidad de la historia. Ejemplo: “... nada más natural para ella que tomar las tijeras y, zac, zac, abrir dos agujeros en las sábanas recién estrenadas”.

Al finalizar el Capítulo I, hace uso de otro “truco” en el juego de palabras con sílabas trabadas e inversas: la adivinanza, porque “A Pequeña-Pequeñita le encantaba aprender, repetir y resolver las ocurrencias de su madre:

“Yo soy brie-ga-la, ga-la-brie:

Yo soy la-ga-brie, la-brie-ga.

¿Ya sabes, al fin, quien soy

o la lengua se te pega?”

Francisco Delgado Santos se recrea en la historia de “Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado”, con uno de los juegos más conocidos y más educativos. Un trabalenguas o destrabalenguas ayuda a mejorar la dicción de los niños, el desarrollo de su memoria, y para entretenerlos, ya que al equivocarse en la correcta pronunciación provoca una situación graciosa en todos los niños y los mayores.

En el Capítulo II, otra vez haciendo gala de los sonidos onomatopéyicos Miau marau-marau, como el de la gata Misirinshica que acompaña a Gabriela en la búsqueda de Pe-Pedro, se deleita narrando un nuevo episodio, en donde aparece un nuevo personaje cuyo nombre es igualmente construido con el juego de palabras. Raguj-Yrañós, un nombre raro pero que cumple con la intención del autor para desarrollar su historia.

Entonces crea una nueva palabra como nombre de un personaje: Anigami-euquele, como para trabar la lengua de cualquier lector y este personaje es el que inventa juegos y fabrica sueños para los chicos, exactamente como quiere el autor.

La magia del anigami-euquele en el capítulo III, lleva a Gabriela y a Misirinshica a una larga travesía en medio de la naturaleza, en búsqueda de Pe-Pedro, quien no era muy querido por los animales porque él era el cazador.

Ya en la Cascada de los Enigmas, nuevamente asoma el acertijo, como una nueva forma de jugar con las palabras.

“salgo de casa sin saberlo

Y mato a indefensos sin quererlo.

¿Qué será? ¿Qué será?

Inmediatamente, la grandiosidad en el relato hace que el autor cree otra forma de jugar con las palabras, el verso con rima consonante:

“Pe-Pedro cavó una fosa

Y cayó como raposa:

Quiso atrapar animales

Y hoy sufre sus propios males”.

Ya en capítulo IV, Francisco Delgado realiza un “certamen de trabalenguas”, y, efectivamente entre el duende Olam y Gabriela se hace una especie de disputa en decir y repetir trabalenguas:

“Cosme come comida caliente con
cómica compañía cósmica”

En este verso y al mismo tiempo trabalengua, el autor utiliza el recurso literario denominado tautograma, que es el texto compuesto por *palabras que comienzan* todas con la *misma letra*.

En el resto de trabalenguas existe una versatilidad del lenguaje para plantear trabalenguas utilizando palabras trabadas y mucha imaginación.

En los capítulos V y VI, Francisco Delgado utiliza un lenguaje poético descriptivo y algunas frases ya descritas en los capítulos anteriores, para hacer un hermoso cierre de la historia del cuento Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado, dejando un mensaje de profundo respeto a la naturaleza y estímulo a la creatividad e imaginación.

En toda la historia se identifican los valores humanos que transmite en forma tácita, especialmente aquel que tiene que ver con la sensibilidad y solidaridad familiar que se expresa en Pequeña-Pequeñita para enfrentar la pérdida de su padre y arriesgar todo a fin de encontrarlo y llenar ese vacío físico y emocional.

De otra parte, también subyace en las palabras el perdón, la comprensión, el respeto que hace del texto una gran experiencia estética que nos enseña a jugar con lo simbólico, como dice Luwing Wittgenstein: “el significado de un término es su uso”.

Como manifiesta Eliana Bojorque (2005), “Francisco nos lleva a quienes aceptamos su invitación a remontarnos en sus alas internas, a tomar ese vuelo de instantes en el que, como un vuelo real, todo el ser se conmociona al encuentro de un vacío de aire. Un vacío, sí, un instante donde se encuentran las subjetividades, la mentira con la cabeza de la verdad y la verdad con la cabeza de la mentira, la luz con la sombra, la alegría con la tristeza, lo justo con lo injusto, el miedo con el valor, y entonces... se dan nuestras batallas interiores, como en esa alma de niños que todos tenemos todavía”.

Finalmente, el formato y edición de esta obra literaria cumple con otra característica de la Literatura Infantil y Juvenil: “...debe ser resistente y flexible con imágenes y letras grandes y llamativas... páginas con texturas y poco texto”.

CONCLUSIONES

Luego de haber realizado esta investigación sobre “El juego lingüístico en la obra literaria “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado” del autor ecuatoriano Francisco Delgado Santos, se concluye en los siguiente:

- Se identifica un lenguaje sencillo y coloquial entre los personajes que mediante la utilización de diferentes figuras literarias muy bien combinadas y ubicadas en la historia adivinanzas, trabalenguas, acertijos y otras, hacen que la trama sea entretenida y atractiva para la lectura de los niños y niñas, inclusive de jóvenes y adultos.
- Es importante resaltar cómo Francisco Delgado Santos dotó a los personajes principales y secundarios de una identidad profundamente humana, solidaria e inteligente. Utilizando el juego lingüístico como los acertijos y el certamen de trabalenguas vincula a los personajes en un desafío de destrezas lingüísticas e inteligencia y a través del aprovechamiento lúdico enseña cómo romper la maldad (personificada en el duende Olam) y transformarla en solidaridad con quien busca el amor (Gabriela que busca a su padre acompañada del pequeño gran inventor de

juegos Raguji-Yrañós), resaltando de esta manera la consolidación de la estructura familiar y la importancia de una cultura de paz y buen vivir.

- El juego de palabras más utilizado en toda la obra literaria "*Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*", son los trabalenguas, acertijos y las adivinanzas que con la utilización frecuente de palabras y frases homófonas o cuasi homófonas que parecen palabras equivocadas, más la utilización de las figuras literarias dan un sentido divertido a la narración

RECOMENDACIONES

La Literatura Infantil y Juvenil ecuatoriana se nutre cada vez de los aportes que se puede hacer desde diferentes estudios investigativos, por esta razón proponemos las siguientes recomendaciones al haber concluido con estudio sobre el juego lingüístico en la obra literaria "*Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*" de Francisco Delgado Santos:

- La obra literaria de Francisco Delgado Santos "*Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*" debería ser estudiada y aplicada como recurso académico en el Área de Lengua y Literatura de Educación General Básica para estudiar el juego de palabras, las figuras literarias y fomentar la lecto-escritura desarrollando la creatividad en niños, niñas y jóvenes. De esta manera los docentes podrán recrear la metodología y hacer el proceso de enseñanza aprendizaje más dinámico y productivo puesto que en la actualidad se pone más énfasis en la gramática estructural y en la reproducción de contenidos, convirtiendo así al desarrollo de destrezas de hablar escuchar, leer y escribir en procesos anticuados frente a la creatividad y centros de interés infantil y juvenil.
- Docentes y padres de familia deberían asumir el desafío para la organización de pequeñas bibliotecas con obras literarias como la estudiada y el fomento de la lectura en la

casa y en el aula como estrategias para la autoeducación y el fomento de valores siguiendo modelos de comportamiento que se pueden derivar de los personajes de la obra

- Esta obra literaria entraña un mensaje importantísimo de carácter ecológico y ambientalista cuyo contenido muy bien podría ser trasladado a otra forma comunicativa utilizando la tecnología de la información y comunicación como el video, los juegos electrónicos para contrarrestar los “enlatados extranjeros” que se consume en los medios nacionales.

BIBLIOGRAFÍA

- Ander Egg Ezequiel. Debates y propuestas sobre la problemática educativa. Algunas reflexiones sobre los retos del futuro inmediato. HomoSapiens Ediciones. 2005. Santa Fe-Argentina.
- Anderson Imbert Enrique. Teoría y técnica del Cuento. Editorial Ariel 2007. Marymar Ediciones, buenos Aires.
- Armstrong Thomas. Inteligencias Múltiples: Cómo descubrirlas y estimularlas en sus hijos. Grupo Editorial Norma S. A. 2001. Bogotá-Colombia.
- Ateaga, Bernardo. Alfabeto sobre literatura infantil. Valencia. Media Vaca, 1999.
- American Psychological Association, 2002. Manual de estilo de publicaciones, Segunda Edición. México D.F. El Manual Moderno.
- Arízaga Yépez, María José, Literatura infantil, 2010. Editorial Universitaria Abya-Yala. Universidad Politécnica Salesiana.
- Bal, Mieke, Teoría de la Narrativa (una introducción a la narratología), 1990. Ediciones Cátedra, S. A.

- Corrales Pascual, Manuel, *Análisis Literario, Iniciación a la Narratología-Teoría, Método, Práctica*, 1998. Pontificia U Universidad Católica del Ecuador.
- Delgado Santos, Francisco, *Pequeña, pequeñita y el cazador cazado*, 2011. Grupo Editorial Norma.
- Delgado Santos, Francisco, *Ecuador, cuentos de mi país*, 2003, Editorial Santillana, S. A.
- García Landa Ángel José, *Los Conceptos Básicos de la Narratología*, Universidad de Zaragoza, 1989, edición electrónica, 2014, 2012.

WEB GRAFÍA

- Anónimo (2015, junio 19) *Juegos de palabras*. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de <http://figurasliterarias.org/content/conversi%C3%B3n>
- Atxgaga, Bernardo (1999). *Alfabeto sobre la literatura infantil* . Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de <http://www.mediavaca.com/index.php/es/colecciones/libros-para-ninos/138-alfabeto-sobre-literatura-infantil>
- Bonson Alcott (2011, mayo) *Literatura Infantil y Juvenil, la importancia de los libros*, recuperado el 15 de septiembre del 2015 de <http://arteinfantilyjuvenil.blogspot.com/2011/05/la-importancia-de-los-libros-y-la.html>
- Botero Manuela (2004, diciembre 5). *Literatura infantil en Ecuador, con voz propia*. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de www.eluniverso.com/2004/.../90007A85818045BCA
- Díaz Sandoval Idelfonso Gustavo (2012). *El juego lingüístico: una herramienta pedagógica en la clase de idiomas*. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de <http://ojs.upv.es/index.php/rdlyla/article/view/947>

- Gera Hdez (2014, Octubre 8) *Personajes*. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de <http://www.tiposde.org/lengua-y-literatura/170-tipos-de-personajes/>
- Guerrero Jiménez Galo. (2012, septiembre 3). Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de <http://diariocentinelacom.ec/galo-guerrero-jimenez/>
- Guerrero Jiménez Galo (s.f), *Concepción lingüística de la lectura*. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de <http://diariocentinelacom.ec/la-concepcion-linguistica-de-la-lectura/>
- Günther José, Petrak Romero. *Breve recorrido en una larga introducción sobre el juego lingüístico y su aventura en la literatura*. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de gabrielbenitez.tripod.com/juego.htm
- Hainoo, (2012, Marzo 18) *Todo lo que debes saber sobre Literatura Infantil*. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de la página <http://es.slideshare.net/Hainoo/todo-lo-que-debes-saber-sobre-literatura-infantil>
- Hernández Muñoz Silvia (2012, marzo) El humor y su concepto. Humor, humorismo y comicidad. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de la página <http://www.monografica.org/Proyectos/4522>
- Laboratorio de Redes Esc. Agrotécnica de Amaicha del Valle (2009, 16 de diciembre) *La importancia de la Literatura Infantil y Juvenil* . Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de <http://porquesoylaprofedelengua.blogspot.com/2009/12/la-importancia-de-la-literatura.html>
- Lietrautas (2008, febrero 2015) *Cómo escribir un microrrelato* recuperado 15 de septiembre 2015 de <http://www.literautas.com/es/blog/post-8711/como-escribir-un-microrrelato/>
- López, A. (2013, julio 4) Teoría y Técnica del Cuento. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de <https://es.scribd.com/.../Anderson-Imbert-E-Teoria-y-Tecnica-del-Cuento>
- Martín Infante Antonio y Gómez Felipe Javier: (2002:2), *Apuntes sobre Narratología*, recuperado el 15 de septiembre del 2015 de

<http://www.maristashuelva.es/academico/lengua/Apuntes%20de%20Narratolog%C3%ADa.pdf>

- Muñoz Ana (s.f) *¿Qué es la empatía?*. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de http://motivacion.about.com/od/psicologia_positiva/a/Que-Es-La-Empatia.htm
- Picture Me (2010, Nov. 3), *¿Qué es la Narratología? Narratología y estructuras textuales*. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de <http://narratexto.blogspot.com/2010/11/que-es-la-narratologia.html>
- Posada Díaz Álvaro (1996) ISSUU- 5 (2015, julio 13) *Literatura Infantil y Juvenil.*, Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de http://issuu.com/facultadmedicina/docs/5_literatura_infantil_y_juvenil
- Pérez Torres Raúl, (2015, julio28). Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de www.casadelacultura.gob.ec/?...Casa%20de%20la%20Cultura%20Ecuato Torres
- Revista Bar, (2005, mayo 24), *Análisis de narrativas infantiles y juveniles*. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de revistababar.com/.../analisis-de-narrativas-infantiles-y
- Riofrío Tacuri Rafael (2015, junio 6) www.monografias.com › Educacion
- Rodríguez Castelo Hernán, *Literatura ecuatoriana* Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de www.literaturaecuadoriana.com/.../literatura.../hernan-r
- Sarabia Jiménez M. (2009, diciembre). *Literatura Infantil y Juvenil*. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de www.csi-csif.es/.../MINERVA_SARABIA_1.pdf
- Segovia Bauss Fausto (2015, junio 26). *Por una política nacional a favor del libro y la lectura*. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de www.elcomercio.com/.../politica-nacional-favor-libro
- Senell Joles (s.f) las grandes tendencias, autores y obras de la Literatura Infantil Juvenil, contexto histórico y literario. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de www.cervantesvirtual.com/obra-visor/grandes-tendenc

- Tavera Cárdenas Miguel Ángel (2013, junio 27) *El humor literario*. Recuperado el 15 de septiembre del 2015 de <http://sentimientoliterato.blogspot.com/2013/06/el-humor-literario.html>
- Vásquez Paola, Rosa Cazón y David de Prado (2013, noviembre 14) *Activadores creativos. Juego lingüístico*. Recuperado el 15 de septiembre del 2013 de <http://escrituraycreatividad.iacat.com/?p=153>
- Definición de texto narrativo, recuperado el 15 de septiembre del 2105 de <http://definicion.de/texto-narrativo/>
- <http://www.definicionabc.com/historia/acontecimiento.php> recuperado el 15 de septiembre del 2015,
- <http://franciscodelgadosantos.wordpress.com/2012/11/12/vida-y-obra/>
- <http://www.banrepcultural.org/http://%252Fwww.banrepcultural.org/club-infantil-y-juvenil/mirada-a-los-generos>
- <http://www.ejemplosliterarios.com/2013/05/que-es-un-acrostico-ejemplo-de-acrostico.html>
- https://www.google.com.ec/?gfe_rd=cr&ei=bLRfVOPaNdbJIAGljYK4Bw&gws_rd=ssl#q=70+ejemplos+de+prosopopeya
- www.ejemplos10.com › Lengua y Literatura <http://www.ejemplos10.com/e/calambur/>
- <http://www.eluniverso.com/vida-estilo/2014/04/02/nota/2561231/escribir-ninos-ecuador>
- <http://radio.rpp.com.pe/letraseneltiempo/francisco-delgado-santos-ecuador-%E2%80%99Clos-libros-nos-ayudan-a-sonar-que-es-como-decir-nos-ayudan-a-vivir%E2%80%99D/>
- [conexiones-neuronalhttp://www.ceafa.es/es/actualidad/noticias/lectura-estimula-actividad-cerebral-fortalece-las-conexiones-neuronaless2/07/13](http://www.ceafa.es/es/actualidad/noticias/lectura-estimula-actividad-cerebral-fortalece-las-conexiones-neuronaless2/07/13)
- (<https://franciscodelgadosantos.wordpress.com/2012/12/09/entrevista/>)

ANEXOS

Entrevista a Francisco Delgado Santos

1. ¿Cuál fue su primer contacto con la Literatura?

Mi primer contacto con la literatura estuvo dado por las des-veladas que organizaba mi abuela paterna para contarnos cuentos de miedo a los nietos que la circundábamos por la noche, aterrorizados, sí, pero llenos de fascinación, a la vez.

A los 12 años gané un concurso de poesía, cuyo premio me lo entregó en persona Jorge Carrera Andrade. Para entonces había empezado a escribir unos poemas que fueron publicados cuando estaba en cuarto curso de colegio, y tenía alrededor de 14 años. Quizá lo único rescatable de ese libro fue el prólogo y el epílogo. El primero lo escribió Remigio Romero y Cordero, y el último fue una carta en verso de mi padre, que empezaba así:

*Tu primer libro, hijo mío,
viene a ser mi primer nieto.
Déjame que así lo diga,
iniciando el romancero
en que tendrán mis palabras*

*cosas que dicen los viejos
cuando de las jaulas salen
sus bandadas de recuerdos...*

2. ¿Y con la Literatura Infantil?

En 1974 gané el Concurso Nacional de Cuento para Niños, organizado por el Diario El Mercurio, de Cuenca, con motivo de su cincuentenario. A raíz de ese premio viajé a la Argentina, a un Seminario Internacional de Literatura Infantil, donde conocí a verdaderos “monstruos” del género, como Carmen Bravo Villasante, Fryda Schuldtz de Mantovany, Paul Hazard, Marc Soriano, Carlota Carvallo de Núñez, María Hortensia Lacau, Laura Devetach, María Elens Walsh, Elsa Isabel Borneman, Alicia Morel, etc. Y también asistió el entonces Presidente de IBBY, Nilo Visapää, quien me encomendó la tarea de reestructurar la Sección Ecuatoriana de ese organismo, que había entrado en un paréntesis forzoso por el delicado estado de salud de Darío Guevara Mayorga. A mi regreso constituí la Fundación Ecuatoriana para el Libro Infantil y Juvenil, en la que trabajamos escritores, músicos, ilustradores, pedagogos y otros especialistas más relacionados con la niñez ecuatoriana.

3. ¿Según su apreciación, cuál es la situación actual de la Literatura Infantil en el Ecuador?

Se halla en un buen momento. A más de excelentes ilustradores, tenemos muy buenos escritores. Sólo a manera de muestra cito los nombres de Hernán Rodríguez Castelo, Alfonso Barrera Valverde, Teresa Crespo de Salvador, Abdón Ubidia, Jorge Dávila Vázquez, Eliécer Cárdenas Espinosa, Marcelo Báez, Lucrecia Maldonado, Cecilia Velasco, Graciela Eldredge, María Fernanda Heredia, Ana Carlota González, Edna Iturralde, Soledad Córdova, Leonor Bravo, Édgar Alan García, Elsa María Crespo, Liset Lantigua, Mónica Varea, Juana Neira...

4. ¿Qué es la Literatura Infantil para usted? ¿Qué le motivó a escribir dentro de este género?

Es LITERATURA (así, con mayúscula). Una literatura que por sus especiales características (lenguaje, tratamiento, motivos, etc.) logra atraer y sintonizarse con los intereses de su público destinatario.

-Entre las causas que me llevaron a escribir para los niños está el concepto que dio Marc Soriano sobre esta literatura: “aquella que enseña a los niños a desobedecer las órdenes injustas de los mayores”. Y el haber encontrado autores que me fascinaron, como Andersen, Tolkien, Rodari, Quiroga, Monteiro Lovato, Jorge Amado, Eco, Ende, Roald Dahl, Bradbury...

5. ¿Cuáles son los principales problemas a los que se enfrenta un escritor de obras de Literatura Infantil en el Ecuador?

Creo que ya pasó la época de los problemas, las subestimaciones, la falta de apoyo, y llegó la de las oportunidades y los reconocimientos al talento.

6. ¿Considera usted que desde que se originó la Literatura Infantil en el Ecuador ha habido algunos cambios positivos en cuanto a dicho tema? ¿Cuáles han sido éstos?

Veo con alegría y optimismo muchos cambios. Las editoriales publican obras de los autores ecuatorianos, las escuelas y colegios las adquieren para que sus estudiantes las lean, las universidades investigan y hasta constituyen cursos de pre y posgrado sobre el género. A manera de primicia, confieso que estoy asesorando a la UTPL en una Maestría en Literatura Infantil y Juvenil que ya ha sido aprobado por el CONESUP, y que posiblemente se inicie en octubre de este año.

7. ¿Cómo ve usted al Ecuador en cuanto a la producción de obras infantiles de calidad en comparación de otros países Latinoamericanos?

La calidad es un fruto que solo va madurando con el sol del tiempo, la práctica, la experiencia, la seriedad, el compromiso, la pasión, la entrega; el no ceder a la tentación de publicar lo primero que se escribe, sino darse cuenta de que el gran arte está en la pulimentación, que puede durar mucho más tiempo que la escritura de la primera versión. Yo creo que ya empezamos a tener obras consistentes, llamadas en su momento a convertirse en clásicas.

8. ¿Según su criterio, en qué aporta la Literatura Infantil al desarrollo integral del niño, tomando en cuenta las cuatro áreas: cognitiva, social, afectiva y motriz?

La literatura en general y la infantil en particular incide sobre lo actitudinal e imprime valores; sobre lo afectivo y siembra el alma del niño de emociones, lo sensibiliza, lo torna solidario; sobre lo cognitivo y desarrolla poderosamente su inteligencia; y algo más, como decían Bettelheim y Von Franz: cierta variedad de esta literatura (como los cuentos de hadas que no han sido retocados de sus versiones prístinas) no solo que son necesarios, sino que se convierten en indispensables para el normal desarrollo de la psiquis infantil.

9. ¿Qué características debe tener la Literatura Infantil y por el contrario cuáles no debe contener?

Debe tener calidad. E implícitamente, sustentarse en los más esenciales valores humanos. Debe ser una literatura que no solo nos haga conocer el mundo, sino que una a la gente que puebla este mundo. Y debe negarse al facilismo, a la mediocridad, al estereotipo, al prejuicio y a toda clase de discriminación.

10. ¿Usted como autor de obras de Literatura Infantil, con qué tipo de estímulos, incentivos o apoyo cuenta? ¿Con cuáles otros le gustaría contar?

Yo he sido un promotor, un investigador y un escritor afortunado. Toda semilla que he sembrado ha florecido. Soy un autor agradecido con mis lectores, que han sabido encontrarse conmigo en él a veces poco fácil pero siempre fascinante espacio de la palabra. Y estoy agradecido con la mayoría de mis editores, que siempre respaldaron mis incursiones literarias. Quizá me gustaría ver más libros en los espacios públicos, y que ningún niño, por consideraciones de tipo económico, se pierda el derecho de disfrutar de la lectura.

11. ¿Al momento de escribir un cuento, cuáles son los principales aspectos que toma en cuenta?

Hago un inventario de mis demonios interiores y los voy abordando de acuerdo con la guerra que ellos me dan. Luego dejo reposar el escrito durante un largo tiempo, para retomarlo con mayor rigurosidad. Y así, hasta que considero que he vencido y he exorcizado a estos espíritus que habían venido atormentándome.

12. ¿Por qué escogió a la niñez como el principal destinatario de sus obras?

Porque quizá tuve una infancia triste y quise atreverme a construir otros espacios vitales en los que, de alguna manera, podía darme una segunda oportunidad de ser feliz.

13. ¿Considera que dentro de la sociedad actual, en la que el niño se desenvuelve, existen condiciones óptimas para fortalecer en el niño el hábito de la lectura?

Las condiciones difícilmente llegarán a ser óptimas en nuestra sociedad actual. Pero hay buenos intentos por mejorar las cosas y hay que apoyarlos. Hay que ser optimistas y empujar con alegría y esfuerzo este lento carro de la historia en el que vamos todos.

14. ¿Cuáles han sido las contribuciones de las Nuevas Tecnologías al campo de la Literatura Infantil?

El acercarnos a ciertos autores y libros que desconocíamos y que de pronto se presentan ante nosotros y nos cambian la vida.

15. ¿Considera usted que la informática y los recursos multimedia son una buena herramienta para trabajar la Literatura Infantil con los niños?

Sí, No le temo al avance tecnológico. Le temo a la pereza, al conformismo, al tradicionalismo, a la falta de creatividad. Un buen mediador, sea este padre, maestro, bibliotecario, comunicador, etc., que tenga iniciativas suficientes, puede hacer grandes cosas en este campo.

16. ¿Para usted, la Literatura destinada a los más pequeños debe llamarse infantil o para niños? ¿Por qué?

Yo la llamo “para niños”, porque pienso en sus destinatarios. Pero la verdad es que no importa el nombre sino la función que cumpla: enamorar, seducir a los pequeños para que entren a ese sitio espectacular que les deparará un crecimiento insospechado, tal como le aconteció a Alicia cuando se atrevió a caminar a través del espejo.

17. ¿A qué se debe el hecho de que gran parte de personas hayan dejado de abordar a la Literatura Infantil como un hecho artístico para pasar a considerarla un instrumento pedagógico y didáctico?

El arte no debe ser objeto de instrumentalizaciones. Lo que sí se puede y se debe es utilizar el arte para embellecer la pedagogía, y trocar una didáctica tradicional en una nueva ciencia, apodada “estratégica” o “fantástica”...

18. ¿De acuerdo a su opinión todos los autores que escriben obras dirigidas a un público infantil son conscientes de la responsabilidad que tienen de desarrollar competencias lectoras en los más pequeños?

Los escritores no tenemos más responsabilidad que la de escribir con calidad, con pasión y con respeto por nuestro público. Las “competencias lectoras” son inventos docentes, que tienen sus propios responsables.

19. ¿Por qué es importante que la Literatura Infantil trabaje las características regionales, culturales de la comunidad o país al que el niño pertenece?

Por una elemental razón de identidad; pero ello no quiere decir que toda literatura para niños deba hacerlo: cada autor es libre de proyectar sus propios demonios de la manera en que estos se lo permitan...

3.7. Análisis crítico de la entrevista a Francisco Delgado Santos,

Las palabras de Francisco Delgado, desde el principio de esta entrevista nos abren las puertas hacia la realidad de la convivencia familiar actual y nos invita a volver sobre la

necesidad de la integración y la importancia del desarrollo intelectual de los niños y niñas desde muy pequeños con la ayuda de los padres, los abuelos, los familiares que se transforman en los primeros educadores para familiarizar a los niños y niñas con los libros, con los cuentos o la lectura.

Los cuentos narrados por su abuela fueron la semilla para desarrollar sus habilidades e iniciarse en el mundo de la poesía y la narrativa, el desarrollo del lenguaje y la conquistar el mundo de la literatura.

Francisco Delgado también asume la Literatura infantil y Juvenil como un acto rebeldía a lo que considera injusto y por eso cita las palabras de Marc Soriano: “aquella que enseña a los niños a desobedecer las órdenes injustas de los mayores”. Yo diría, es un clamor de libertad para dejar escapar los gritos de la imaginación y creatividad innata de los niños y niñas.

Se muestra optimista por los cambios y la superación de los problemas tanto en la producción como en la difusión de la Literatura Infantil y Juvenil en el Ecuador y más bien invita a seguir escribiendo con calidad, con pasión y compromiso.

Francisco Delgado como otros autores aceptan al unísono que la Literatura en general y la infantil en particular incide en el desarrollo cognitivo, social, afectivo y psicomotriz de los niños, niñas y jóvenes, “nuestro cerebro, para que goce de una buena salud, necesita que lo mantengamos activo, que lo ejercitemos”. En este sentido, prosigue, “la lectura ha demostrado que estimula la actividad cerebral y fortalece las conexiones neuronales”. Según este especialista, un cerebro activo no sólo realiza mejor sus funciones, sino que incrementa la rapidez de la respuesta. “Mientras leemos, obligamos a nuestro cerebro a pensar, a ordenar ideas, a interrelacionar conceptos, a ejercitar la memoria y a imaginar, lo que permite mejorar nuestra capacidad intelectual estimulando nuestras neuronas. La lectura también genera

temas de conversación, lo que facilita la interacción y las relaciones sociales, otro aspecto clave para mantener nuestro cerebro ejercitado”.

La franqueza y calidad humana de Francisco Delgado Santos se expresa a raudales cuando recomienda que la Literatura Infantil y Juvenil “Debe tener calidad... sustentarse en valores humanos... Y debe negarse al facilismo, a la mediocridad, al estereotipo, al prejuicio y a toda clase de discriminación”.

Hace notar que para escribir un cuento no siempre es el primer escrito el que vale sino que hay que reescribirlo, reinventarlo hasta cuando se considere terminado. Esto nos enseña la ventaja de la perseverancia, la riqueza de reinventar y la posibilidad de revisar inclusive lo que creemos que está bien.

Aun cuando dice que su niñez fue triste, él no transmite tristeza sino felicidad porque entrega toda su intelectualidad al servicio de los demás, especialmente los niños, niñas y jóvenes, como queriendo compensar desde su interior, esos años de tristeza.

Manifiesta que los padres, los docentes, bibliotecarios, comunicadores y otros no deberían tener miedo al avance tecnológico sino más bien asumir el reto de aprovecharlo y proponer iniciativas para hacer otras cosas en beneficio de la Literatura. En este campo, mucho se puede hacer para ampliar la difusión, para cambiar paradigmas sociales, para desarrollar la creatividad y hasta para combatir la alienación de identidades con los programas que nos vienen de fuera de nuestro suelo patrio.

Francisco Delgado plantea un desafío entre la Literatura y la didáctica de la enseñanza cuando dice: “Los escritores no tenemos más responsabilidad que la de escribir con calidad,

con pasión y con respeto por nuestro público. Las “competencias lectoras” son inventos docentes, que tienen sus propios responsables”. Ese desafío implica, como en todos los escritores, la creencia de que lo que escriben no tiene que ver con la didáctica de la lectura. Es como si rechazaran que su obra sea utilizada didácticamente, pero hay un deseo interior de que sus obras se lean y para que esto se cumpla deben cumplir algunos requisitos como: utilizar un lenguaje claro, sencillo, coloquial, que la historia sea atractiva, que los personajes se identifiquen con el lector, etc. Es decir, parece que “sin querer queriendo”, los escritores siempre aportarán al aprendizaje y a la educación en general.

De cualquier manera, esta obra literaria “Pequeña, pequeñita y el cazador cazado” escrita por Francisco Delgado Santos, es recomendable para fomentar la lectura en los niños y niñas porque trata de una aventura divertida que capta la atención de los niños, que a la vez que se divierten empiezan a sentir gusto por la lectura.

Como se dijo al comienzo de este análisis, tenemos que volver al pasado y contar cuentos a los niños desde muy pequeños y no dejarnos vencer el poderío del televisor o la saturación del trabajo cotidiano. Leerles un cuento a nuestros hijos estimulará la imaginación, el gusto por la lectura, se fortalecerán los lazos afectivos en la familia y hasta es posible que consigamos nuevos escritores de Literatura Infantil y Juvenil.